

大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE GLEBE CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1957

NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 9B9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
明晴午雲密 最高溫
度六十度 最低溫
度六度 氣溫

農曆己巳年
三月廿二日
忌除靈 遠行
宜成服 理髮

風光奇趣刊於第十一版

由於內容被洩漏給電視台記者

聯邦財長提前公佈

八九年預算案

【本報訊】聯邦財政預算案，經於昨晚三時三十分，在渥太華國會山莊，由財政部長馬丁提前公佈。

馬丁在宣佈預算案時表示，預算案將使聯邦政府在八九年，由盈餘轉為赤字。預算案亦將使聯邦政府在八九年，由盈餘轉為赤字。

預算案亦將使聯邦政府在八九年，由盈餘轉為赤字。預算案亦將使聯邦政府在八九年，由盈餘轉為赤字。

股票內幕消息交易案

班納代表律師表示

要求法官撤銷全案

【溫哥華訊】班納代表律師表示，要求法官撤銷全案。班納代表律師表示，要求法官撤銷全案。

班納代表律師表示，要求法官撤銷全案。班納代表律師表示，要求法官撤銷全案。

雲西大廈住客

室內種植大麻

警方掃毒組捕獲一男子

【溫哥華訊】警方掃毒組捕獲一男子。警方掃毒組捕獲一男子。

警方掃毒組捕獲一男子。警方掃毒組捕獲一男子。

緬街二週發案

命案生發二週

緬街二週發案

緬街二週發案。緬街二週發案。

日本貿易部長

週日訪問加美

週日訪問加美

日本貿易部長週日訪問加美。日本貿易部長週日訪問加美。

火車撞汽車

一女子受傷

一女子受傷

火車撞汽車。火車撞汽車。

新聞簡報

楓樹嶺木廠

昨發生火警

新聞簡報。新聞簡報。

通告

本館為慶祝一九八九年

五月一日國際勞動節

通告。通告。

美油輪失出動力

在海面到處飄流

在海面到處飄流

美油輪失出動力。美油輪失出動力。

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

速見大律師 BERNARD SIMPSON

汽車意外受傷。汽車意外受傷。

ICBC 交通意外個案

兩成收費

評估賠償額

ICBC 交通意外個案。ICBC 交通意外個案。

DC VIDEO FURN. & APPL.

648 EAST HASTINGS ST.

VANCOUVER, B.C. V6A 1R1

DC VIDEO FURN. & APPL. DC VIDEO FURN. & APPL.

DC VIDEO FURN. & APPL. DC VIDEO FURN. & APPL.

DC VIDEO FURN. & APPL. DC VIDEO FURN. & APPL.

DC VIDEO FURN. & APPL. DC VIDEO FURN. & APPL.

DC VIDEO FURN. & APPL. DC VIDEO FURN. & APPL.

DC VIDEO FURN. & APPL. DC VIDEO FURN. & APPL.

DC VIDEO FURN. & APPL. DC VIDEO FURN. & APPL.

DC VIDEO FURN. & APPL. DC VIDEO FURN. & APPL.

DC VIDEO FURN. & APPL. DC VIDEO FURN. & APPL.

DC VIDEO FURN. & APPL. DC VIDEO FURN. & APPL.

DC VIDEO FURN. & APPL. DC VIDEO FURN. & APPL.

DC VIDEO FURN. & APPL. DC VIDEO FURN. & APPL.

DC VIDEO FURN. & APPL. DC VIDEO FURN. & APPL.

DC VIDEO FURN. & APPL. DC VIDEO FURN. & APPL.

DC VIDEO FURN. & APPL. DC VIDEO FURN. & APPL.

探索貴州少數民族藝術 ②

生活在傳統藝術風味中

王苗、攝峻峰、文

(資料由中國旅遊畫報提供)

在貴州，少數民族最集中、古老的傳統文化藝術最吸引人的地方，該數黔东南苗族侗族自治州出發了。

山路彎彎路難行 七月五日我剛到貴陽，便聽人家說，第二天，施洞有個龍船節。節日，是少數民族最顯得五彩繽紛的日子，我豈可錯過？

中午時分出發往東行，本來才200多公里路，可是因為是山路，彎彎曲曲，爬上爬下，到達黔东南苗族侗族自治州首府凱里，已經是傍晚六點多鐘。

從凱里往東北方行100多公里，便是清水江畔的施洞了。但是當我們趕到這裡，龍船節剛結束，滿街都是人。

苗家女頭插銀龍簪 這裡的苗族比較接近現代，我們在江畔碰到的苗族姑娘，已經穿着現代的裙子，脖子上戴着項鍊，可是頭髮上卻插着龍簪。同行的女記者上前摸了摸那龍簪，那姑娘笑着說：「是銀做的。」而且還是她媽媽傳給她的呢。

我仔細看了看，手工的確十分精緻。只是，我有些弄不明白，漢族是男龍女鳳，女的戴的是鳳簪，但這苗家姑娘怎麼也戴「龍」？莫非……我驀然又聯想起「龍船節」，難道與這有關？可惜我問來問去也問不出個所以然來。



廳堂裡有「四方城」 我們在施洞轉悠，發現苗家居室很特別。廳堂的一角圍上木製長椅，中間有張方桌，一家人正圍在那裡吃飯。主人指着桌子說，冬天桌子上點着炭盆，可以取暖；「四方城」在打穀子脫穀時還可以起到圍住穀粒的作用，使它不會四散。果然是一物數用的好辦法。

綠色世界滿目生涼 離開施洞經凱里南下，我們往雷山進發。到雷山的目的是去看附近的西江千苗寨。一路趕去，公路兩旁是一片綠色的世界，那稻田是綠油油的，那樹木是青蔥蔥的，還有清涼的溪水蜿蜒而過，而苗家的黑瓦房子便被這綠野所包圍，讓人看着都滿目生涼。

龍兄弟蝴蝶媽媽 當我們趕來這裡，正趕上他們的「吃新節」(註)，但見家家戶戶都在門欄、堂屋掛着新穀穗，表示五穀豐登、六畜興旺、幸福美滿。

註：吃新節是在農曆七月十三這一天，傳說苗族取得穀種的日子，苗族先人告勞用收穫的技術，一半煮成飯，一半釀成酒，讓大家嘗新慶賀。吃新節就這樣代代流傳下來。

街上穿著便裝的姑娘，胸前圍着一件繡着龍與蝴蝶的圖案，使我想起苗族的傳



說：「人類始祖與龍是兄弟，都是蝴蝶媽媽所生。」

盤龍威猛，飛蝶翩翩，可惜我們語言不通，只好指了指那圖案，示意想要替她拍照，不料那站在橋邊的苗家姑娘特別怕羞，見我舉起相機，竟一味往旁邊躲，別人一碰，把她頭上戴的一把大木梳碰掉到河裡去了。

雕花大木梳插在後腦上 木梳插在苗家姑娘的後腦上，其實是裝飾品，而不是真的用來梳頭髮的。看那模樣也確是講究得很：木梳把上的雕花精細，木梳把背上的條紋和木梳齒特別整齊。米黃的色調帶來了古樸味，加上大木梳本身的沉實的質感，又使它具有古典味；怪不得苗家姑娘戴上它，愈發顯得風姿綽約了！

靚女輪候照相 在鎮上踴躍，忽見一間屋子外有一群人在圍觀。噢，莫非有什麼稀奇事？我不禁也跟著擠上前去張望，但見屋內一面牆上掛着的一張巨型彩色佈景前，一位苗族姑娘端坐着，在一個中年男人的指點下擺「甫士」，哦，原來這裡是照相館哩！人們圍成一堆，是在看照相呢。

我退了出來，才看到一些輪候照相的姑娘，穿着漂亮的便裝三三兩兩地站在照相館門口。有的在看掛着的相片看得津津有味，有的只是聊天。見到我們舉起相機，有的姑娘羞得低頭捂臉。我見了不覺好笑；不是來這裡等候照相麼？



表演穿盛裝與秘甚多 來到西江千家苗寨仍無機會看到苗家姑娘的盛裝打扮，有些掃興了！打聽之下，果然天無絕人之路，原來可以請人現場表演一下，不過要交十塊錢，因為穿戴起來頗費時不事(所謂「講現貨」之風竟也吹到了苗寨)！

來到那戶人家，母女倆已經在等着我們。那女孩是個中學生，頭髮已經剪掉了，為了戴銀飾，她媽媽替她戴上盤起來的假髮。

我本來以為，銀頭飾已成了一項冠帽，拿出來有什麼難？誰知道全不是我所想像中的那麼簡單。只見那做母親的拿出一個包裹，打開來，原來裡面裝的是銀飾的各種零件。司機在一旁告訴我說，她們到了冷天才戴銀飾，熱天就把銀飾包起來，與空氣隔離，免得生銹。

這邊廂說着，那邊廂做母親的先把一件件銀飾零件擦乾淨，接起來，把銀片和頭簪插在那女孩的頭髮上，然後裡三層外三層給女孩穿衣服，先穿襖帶裙，再穿上衣，最後才在頭上插牛角銀飾。頭上戴這麼大的銀飾，要保持平衡不容易，更要說行走了。那女孩穿戴完畢，果然走不動了，只能站在原地慢慢轉圈。

穿在女孩身上的衣服，那衣領子好像應該似的，很大。她母親把它往後一推，她背後便露出一大塊，有點像日本女性穿的和服。難怪有些日本人還專程去貴州和雲南的苗寨尋根，認為他們的祖先最早可能源於這裡。剛好日本長篇電視劇《阿信的故事》在這裡放映，苗家男男女女都說，阿信老太太便是從他們寨子裡出去的一個普通的老太太……

女兒小時母親就備裝 村裡有個老太太，是個刺繡能手，她的繡工是從祖上傳下來的，她一輩子幾乎是沉浸在刺繡生涯之中。

在她的家裡觀看她精心繡製的荷包和襖帶裙子，真是琳瑯滿目。她那三歲的小孫女揀起堆在一邊的繡片，一件一件地直往自己的身上比，流露出她那久受熏陶產生的愛美本性。

我們不禁想要給她拍照。老太太搶上前來，手忙腳亂，先給小女孩穿上繡了荷花的漂亮衣服，戴了銀飾，「盛裝」以待。為了女兒的一身盛裝，母親不知要花多少精心製作的時間！但對苗家來說，這是傳統，也是她們追求美好生活的一種樂趣。

環境清幽也怡情 除了衣著打扮上漂亮，這裡的環境也美。苗家生活在這山村裡，青山隱隱，綠樹叢叢，天天隨風在徐徐吹，聽鳥兒的啾啾聲，果然快活似世外高人。特別是當雲霧輕輕掩來，山便顯得有些朦朧渺渺的；在煩囂的都市討生活，久已不見如此靜謐的景象，我感到整個人都有一種鬆弛的舒適感覺。

這山清水綠的清幽之地，發揮了它的怡情作用，使得苗家個個自得其樂。

我在村口碰到那莊稼漢，挑着銀牛的青草而來，忽聽得一陣鳥鳴聲，哦，原來他手上還提着一隻烏雞籠鳥哩。那清脆婉轉的鳥聲，想必可讓他鬆弛一下自己。



寨裡大嬸是歌手 見我對苗家傳統文化藝術興趣甚濃，司機建議我回凱里附近看看。來到一個寨子，他指著一家人家說，女主人是寨裡有名的歌手。

我們進到那屋裡，那位大嬸唱了一首歌歡迎我，司機說，那大意是：「今天不是節日，客人來了，今天就是節日。」

牆上五花八門的畫 那大嬸唱完後，便帶我們參觀她的家，堂屋正面牆上掛着馬克思、恩格斯、列寧、斯大林、毛澤東的畫像，有周恩來的生活照，還有各種貼畫、獎旗、獎狀，噢，還有香港電影《黃河大俠》的海報呢！看來女主人是見畫好看就貼。

在牆的側面掛着一張奇怪的剪紙，我問他們那有什麼講究，但在場的人都笑而不答。後來還是那位大嬸告訴我說，那是鬼師唸了咒以後給家裏貼的符，說這種鬼符會給這家人帶來福氣。

侗家婦女點蠟染能手 離開這個村寨，我們又開車到另一個苗族的支系侗家聚居的寨子龍街。

貴州出蠟染是有名的，但是我在苗族地區轉了這麼久，卻始終沒有見到他們穿蠟染衣服。來到這裡，不覺眼前一亮，迎面而來的一個小姑娘，從她的帽子上穿的衣服，不都是蠟染布做的麼！

在一戶人家門口，見到一塊很大的板子，上面托着一塊蠟染的布，旁邊放着一個小盒，女主人拿着一個小棍子沾了沾那啡色蠟，然後往白布上點，形成了一種圖案。她說，稍後就拿到街上去染(有蠟的地方色料染不上，白布就出圖案了)。

侗家姑娘身穿衛士裝 侗家姑娘身上穿着袖口、領口都有花邊的蠟染四開衣、襖裙，裹着腿，長圍裙，短圍腰，還有鍍甲和大花帶，頭上更戴着紅繡珠帽，在繡繡中見威武呢！當我乍見，簡直有點懷疑是見到了古代的武士呢！這樣的打扮，還有講究哩！傳說侗家先祖曾在皇宮當過衛士，因為守護皇上有功，皇帝便賜御製新衣嘉獎。如今所見，便是按那御製新衣經歲歲年年的不斷改變而形成的。而紅繡珠帽來歷的傳說就更加傳奇了。說是很久以前，一位侗家男子在皇宮當衛士期間，曾救過皇帝的命，皇帝便脫下皇冠送給他。這帽子的款式便成了侗家男子專有。但在一次抗擊入侵的戰爭中，侗家婦女比男子還要英勇善戰，男人們便決定將這皇冠轉送婦女。後來皇冠失傳，但模仿皇冠製成的紅繡珠帽卻代代相傳至今……

而侗家姑娘胸前銀頸圈上掛了的是刀、槍、箭、戟……等十三種兵器的微型仿製品，兵器造型的銀飾把姑娘們的英氣給襯托出來了。



艷麗的帽子，艷麗的揹袋 在街上，我還看到揹着帽子的地攤，攤主是苗家婦女。顏色艷麗的帽子，看上去好像傘面似的，扣在頭上一定很好看吧？比起侗家的紅繡珠帽，看起來多多了幾分嬌媚，少了幾分陽剛氣。

再往前走幾步，又見到掛着舊舊的揹孩子用的揹袋，也一樣不離離木色。那繡在上面的花呀鳥呀，顯示出手工的精緻，大紅大黑作底，分外引人矚目。

侗家堂屋高懸「鳳凰戲麟在此」 離開凱里一帶，我們往東南方向的榕江和從江走。這裡是侗族聚居的地區，整個風情與苗家大不相同。

在榕江的一個侗族寨子裡，一戶人家堂屋的橫樑正中懸着一張大紅紙，上面寫着「鳳凰戲麟在此」，倒叫我百思不得其解。問來問去，只聽說是傳下來的習慣而已，到底何解，沒人可以告訴我。而我所能觀察到的，是他們穿的衣服，與清朝末年的服飾有些相像：寬鬆、斜襟。



揹袋帽子都是工藝品 吃了幾塊著名的榕紅西瓜，告別主人家，我走到街上，前面有個婦人揹着小孩走，揹袋竟繡得琳瑯滿目。這哪裡是日常的揹袋，簡直就是應該陳列在展覽館內的手工藝品！仔細一看，原來是裡面加布，怪不得這種揹袋法叫做「雙層」呢！

小姑娘頭上戴的帽子，也一樣相當講究，層層疊疊好幾重；帽沿還有寶石鑲邊。

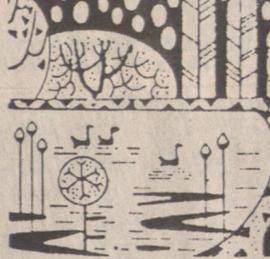
有了鼓樓似明燈燈亮 由榕江再往下走，便是從江了。在黔东南，凡是侗族



風光 奇趣

2

(逢星期四刊出)



人聚居的地方，幾乎都有結構奇特、修飾華麗的鼓樓，它已成了侗家村寨的重要標誌，因為，據說鼓樓是侗寨的「遮蔭樹」，一個沒有「遮蔭樹」的寨子，是不會興旺發達的。每當一座鼓樓落成時，侗族歌手便會唱道：「它像一盞明燈已經撥亮，永遠掛在你們寨子中間。」但是，說到貴州真正有可查的鼓樓，還數從江縣的增冲鼓樓，它始建於1672年(清康熙十一年)，到今天已有300多年的歷史。

我站在鼓樓下面仔細一數，發現侗寨鼓樓的層數均為單數，最高的一座是高千寨鼓樓，高達十五層。

我在鼓樓四周仔細端詳，但見樓身以四根粗壯高大的杉木為支柱，從地上一直接到頂樑去。樓內是空的，只在頂部安放着一面大木鼓。據說如今樓頂懸鼓的情況已經少見，但鼓樓之名，原來是出自這個原因！

鼓樓內可說是雕樑畫棟，我看到的人物畫，大概是侗族的祖先或英雄人物吧？這裡是侗族休息講故事、祭祀「祖母」和唱歌跳舞的場所，還是寨老處理糾紛、明斷是非的會堂，當遇到緊急情況時，這裡又成了擊鼓聚眾的指揮所。

不可無歌，不可無舞 來到這裡，不可無歌。吃過晚飯後，我們到鼓樓，在暗影中隱隱約約見到十男十女，已經分坐兩邊。寨老一聲令下，雙方便對唱起來。先是女聲唱，接著是男聲唱，交替進行。不論男女，合唱時都配合得簡直是天衣無縫，誰唱高音，誰唱低音，誰唱和聲，都有明顯分工，原來，這個組合並不是臨時湊合，而是自小幾個人便在一起唱，怪不得這麼有默契呢！

侗族沒有文字，語言全靠歌兒流傳下來，父親教兒子，母親教女兒，這大概也是人人能歌的原因吧！我在暗影中靜靜地坐著，涼風陣陣拂來，侗族大哥帶着濃潤的和聲遠遠地傳開，教人恍然不覺夜之既深。

又豈只是唱歌而已，鼓樓坪前，逢年過節，侗家便會跳起蘆笙舞。可惜我未能適逢其會，唯有暗自細細品味「吹蘆笙成又終，鼓樓圍坐話豐年」的侗寨風情是怎樣的一種景象罷了。

也是滿身繡件 在侗寨作客，不能不被那些姑娘們的裝扮所吸引。她們穿的拖鞋，還真有幾分像日本拖鞋呢，但是比較起來，我覺得還要藝術一些，你看那色彩、那造型，我寧願說它的欣賞性大過實用性呢。

不但拖鞋，圍兜也看得出是精心繡成的，一針一線的痕迹宛在，現代的機器成批生產，哪裡可以製造如此的效果！圍兜掛在胸前，妙的是背後由一塊銀飾鑲著，銀飾往上提一提，圍兜在胸前就可以往下拉，銀飾往下拉一拉，圍兜便會往上提。

當然，最教人傾心的，還是侗族的圍裙。那繡費的手工已經叫人咋舌，再加上繡花的腰邊，還有那腰帶，一看就使人喜歡。我不禁開口問那個族大嬸：「可否賣給我？」拍板成交，我便帶著這條精緻的圍裙離開黔东南，為此行留下一個紀念。

「放開」初隔阻年多十四 景取陸大人影灣台 難困臨面熟不徑途

策對商共會開會工影電灣台

【本報記者王惠玲報導】十四年多阻隔，初「放開」後，台灣電影界與大陸電影界，終於在台北展開了面對面的接觸。由台灣電影工業會與大陸電影界人士共同組成的「兩岸電影工業會聯合會」，日前在台北舉行開幕會，商討解決辦法。

近年來，台灣電影市場萎縮，而另一類愛情電影則可謂是台灣電影的特色。理解，實屬有限，而另一類愛情電影則可謂是台灣電影的特色。理解，實屬有限，而另一類愛情電影則可謂是台灣電影的特色。

金三角「迫供」手軟 步槍掃射險過剃頭

張國強拍外景「講古」

【本報記者王惠玲報導】張國強在拍外景時，因「講古」而與泰國軍方發生衝突。據悉，張國強在拍外景時，因「講古」而與泰國軍方發生衝突。據悉，張國強在拍外景時，因「講古」而與泰國軍方發生衝突。



張國強在拍外景時，因「講古」而與泰國軍方發生衝突。據悉，張國強在拍外景時，因「講古」而與泰國軍方發生衝突。

新劇只做「茄喱啡」 張鳳妮大感「冇趣」

王晶今年已導五片

【本報記者王惠玲報導】張鳳妮在拍外景時，因「講古」而與泰國軍方發生衝突。據悉，張國強在拍外景時，因「講古」而與泰國軍方發生衝突。



張鳳妮在拍外景時，因「講古」而與泰國軍方發生衝突。

Sale RCA Color Television
875-6442

身歷聲方角畫面
28" \$774.00

身歷聲方角畫面
21" \$688.00

泰林 影視中心
D&K T.V. LTD.
3951 KNIGHT ST. - 近 KINGSWAY (KNIGHT 夾 24 街)
本號有專業技師到府修理及安裝各款電視錄影音響器材

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心 七天營業 電話: 687-2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街 39 號 (文化中心對面)

89年 SANYO 高級錄影機
VHR9100 無線遙控
特價 399.95

SANYO 精美電話
CT310
特價 65.00

SANYO 20吋彩色電視機
91C415 特價 499.95

SANYO MW706 收音錄音雙卡式機
特價 139.95

修理部: 精修 TV, VCR, HI-FI 及 CAR STEREO
服務部: 錄影帶轉錄, 香港 加拿大 NTSC-PAL

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER HONDA 736-2821
HONDA - NISSAN - G.M. - VOLVO - ALFA ROMEO - ROLLS ROYCE
2390 BARRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1

C.T. KIING 龔招同 華人營業經理
特惠價錢 優待華人

89年新車

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEPER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

春季酬賓大贈送
購買字帖、畫帖、三本以上
九折
文藝書、外文書、兒童書籍
八五折
各種畫冊八折
購買畫冊、烹飪書、工夫
書滿十元送二元
光顧五十元以上送精美年畫
月曆一個，送完即止。

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外
685-9743

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜統
迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味特
實名味純薄鮮佳
惠貴精正脆美行

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

PERFECTION 王龍龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近 57 街
本校用 89 年小型房車教授舒適易學

- 經驗豐富、耐心教導
- 初學補鐘、合格率高
- 歷史悠久、易學速成
- 專人指導、考取筆試

胡洪星 324-6892

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.

安全駕駛學校
安全！達成！
經驗教師，快捷達成。
全數建成班，四、五級路試
全一、一百三十元。
晚間 梁小姐
電話 43287
43288
7846702

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

周愛權 視光博士
周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實、師質優良、經驗豐富、收費公道
本校採用 88 年小型房車教授舒適易學
合格率高、歡迎查詢

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速、現已增聘豐富經驗
教師：何津謀 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用 88 年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇-二九四-一六一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街 5869 號
電話：321-3722

考取筆試 專人指導 免費接洽 收費公平

師質優良 經驗豐富 初學補鐘 免費接送 歡迎查詢

教師：吳栢霖 住家電話：435-2381 傳呼機：686-8597

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？

如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法蘭特特許導師協助您解決英文試題之困難！

我們的中文、英文、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。

卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644-7890
馮尚榮 433-1504 劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU

聯合 聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823 號喜士定東街 & HAWK (近唐人街)

假歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
日照常服務 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

效果保證最好
* 唐人學及 PNE 特價 8 小時 149 元
電話：253-6888 253-1333
* 聘請男女教師師傳多名 *

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程 130 元
吳志強 872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.

宇 宙 駕駛學校
經驗豐富 路試筆試 安全易學 收費特平
教法詳盡 初學補鐘 免費接送 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全程只收 120 元

萬國駕駛學校
地址：206 東六街及福街 223 室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送



時裝新裝 短褶裝美艷

以下介紹的四款短褶裝，在感受上是與眾不同的(由左至右)：
第一款：一件簡單的黑色短褶裝，在胸圍的兩側，用紅色與黑色相間的條紋裝飾，看起來也很有趣。
第二款：一件簡單的黑色短褶裝，在胸圍的兩側，用紅色與黑色相間的條紋裝飾，看起來也很有趣。
第三款：一件簡單的黑色短褶裝，在胸圍的兩側，用紅色與黑色相間的條紋裝飾，看起來也很有趣。
第四款：一件簡單的黑色短褶裝，在胸圍的兩側，用紅色與黑色相間的條紋裝飾，看起來也很有趣。

不妨週身都。唔好咁木獨
狀動的口徑增加，從而使心臟的供血量增加，從而使心臟的供血量增加，從而使心臟的供血量增加。
運動能使心臟的供血量增加，從而使心臟的供血量增加，從而使心臟的供血量增加。
運動能使心臟的供血量增加，從而使心臟的供血量增加，從而使心臟的供血量增加。

惹味嘢來！
「食在廣州」。尤其是魚類，以前魚類是海味，現在魚類是食。
「食在廣州」。尤其是魚類，以前魚類是海味，現在魚類是食。
「食在廣州」。尤其是魚類，以前魚類是海味，現在魚類是食。

嘉頓園藝
專業園藝 剪草種花 播種草米
專除雜草 鋸樹修樹
請電 255-8876

日昇 SUNRISE MARKET LTD.
Factory: 729 Powell St., Van., V6A1H5
Tel: (604) 254-0701
食品超級市場
大量供應合時蔬菜，東南亞食品及雜貨

情緣已了嘆無奈
近日，又一位朋友來信，說他與他的太太離婚了。
「唉，又離婚了。」他嘆了口氣，說：「這幾年來，我們過得真不開心。」

集家宜
世界炒樓公司
美澳加炒樓
炒樓五大洲 經驗豐富

養兒女難！
養好兒女更難！
「男主人，他說得對，他演出了主要是二男一女的戲，及演出他的新文。」

千奇百怪的人
「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」

想坐電車有感
現在每天出門去上班，電車成了我唯一的交通工具。
「你這人，怎麼這樣？」

歡聚
「你這人，怎麼這樣？」

複式洋樓設計
「你這人，怎麼這樣？」

洗臉也有學問
許多人在化妝前，先在臉上噴上一些水。
「你這人，怎麼這樣？」

家庭保健
「你這人，怎麼這樣？」

電話：689-7324

Advertisement for various services including plumbing, electrical, and home maintenance. Includes 'Bing Plumbing and Heating', 'Johnny Chow Plumbing', '劉富', '曹振興', '東方雪櫃公司', '東方園藝', '煤氣工程', and '強華公司'.

關於風濕性心臟病

醫學上的風濕性心臟病，是指心臟瓣膜的病變。在風濕性心臟病中，二尖瓣和主动脉瓣最常受累。風濕性心臟病的發生，是由於風濕熱引起的心臟瓣膜的炎症。風濕熱是一種全身性的炎症，通常是由於A組溶血性鏈球菌感染後引起的。風濕熱的症狀包括發熱、關節炎、皮下結核、舞蹈症等。風濕性心臟病的症狀包括心悸、氣促、胸悶、咳嗽、咯血等。風濕性心臟病的治療包括抗感染、抗炎、強心、利尿等。風濕性心臟病的預防包括預防鏈球菌感染、定期服藥等。

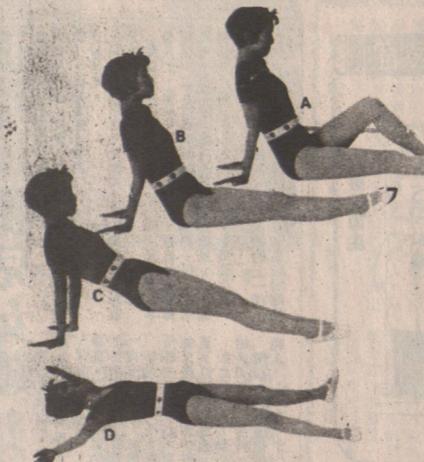


醫學上的風濕性心臟病，是指心臟瓣膜的病變。

氣呵成腰腿運動

腰腿運動，也是收縮腰部的必要條件。因為要做好腰腿運動，必須先將腰部的肌肉收緊，否則腰部的力量，便無法傳達到腿部。腰腿運動的動作，應由腰部開始，然後傳達到腿部。腰腿運動的動作，應由腰部開始，然後傳達到腿部。腰腿運動的動作，應由腰部開始，然後傳達到腿部。

事實上，我們若使手的運動，要付出相當大的力量，才會得到預期的成績。所以，在運動時，必須先將腰部的肌肉收緊，否則腰部的力量，便無法傳達到腿部。腰腿運動的動作，應由腰部開始，然後傳達到腿部。腰腿運動的動作，應由腰部開始，然後傳達到腿部。



腰腿運動的動作，應由腰部開始，然後傳達到腿部。

凡藥皆有「毒性」

世間萬物，皆有其利，亦有其害。藥之於人，亦不例外。藥之能治病，是因為它含有某種化學成分，這些成分能與人體的細胞發生反應，從而產生治療作用。但是，藥的副作用也是不可避免的。藥的副作用包括頭痛、胃痛、便秘、失眠等。藥的副作用的嚴重程度，取決於藥的劑量、服用時間、個人體質等因素。因此，在服用藥物時，應嚴格按照醫生的指示，切勿自行增加劑量或延長服用時間。

慈能降低血糖

慈能降低血糖，是因為它含有某種化學成分，這些成分能與人體的細胞發生反應，從而產生降低血糖的作用。慈能降低血糖的機制，主要是通過增加胰島素的分泌，從而降低血糖水平。慈能降低血糖的劑量，應根據個人的血糖水平而定。慈能降低血糖的服用時間，應在餐後服用。慈能降低血糖的副作用，包括胃痛、便秘、失眠等。

育兒室

育兒室，是指為嬰兒提供一個安全、舒適、健康的成長環境。育兒室的設計，應考慮到嬰兒的生理特點和行為習慣。育兒室的設計，應包括嬰兒床、尿布台、玩具架等。育兒室的設計，應採用安全、環保的材料。育兒室的設計，應採用柔和的燈光和聲音。育兒室的設計，應採用清新的空氣。

美審樂音的兒嬰

美審樂音的兒嬰，是指通過音樂來提高嬰兒的審美能力。音樂是一種藝術形式，能陶冶情操，提高審美能力。音樂能激發嬰兒的想象力，提高他們的創造力。音樂能培養嬰兒的節奏感，提高他們的協調能力。音樂能增強嬰兒的自信心，提高他們的自我意識。音樂能促進嬰兒的身心健康，提高他們的免疫力。

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)

Spring Sale 春季大特價

由四月六日起至四月二十日止，
所有貨品一律九折酬賓！

專售：

- TORO • HOOVER • MAKITA • TECUMSEH
- BRIGGS & STRATTON • GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、
吸塵機、汽油機、發電機、
電鋸、抽水機、草園菜園工具。
修理各種電油機、電動機及用具等。

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

251-1383

認真醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！

251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

珠江橋牌廚用咸三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

北園 NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

益食家特價品

- 名馳 龍蝦沙律 (四位用) 廿五元
- 牌正 紅燒乳鴿 八元八角 (只限堂食)
- 西檸乳鴿
- 椒鹽乳鴿

大特價 大酬賓 茶市 (免茶) 及晚飯八五折優待。
由四月廿日至五月卅一日 (特價品及酒席除外) 本酒樓機構為追上潮流精益求精。漢宮重新裝修美奐美倫，北園海鮮酒家擴張加強服務現筵開四十餘席。兩餐廳合共筵開一百〇八席，新作風，益食家，老字號。有氣派，用料正，斤兩足。貴賓廳房招呼週到。歡迎預定。

為慶祝十五週年紀念
15% OFF
(八五折優待)

明發裝修工程
承做內外各項工程
裝修油漆水電

林贊 DON LAM
電話: 255-3917

電器技師
專業修理 大小工程
一律歡迎

收費合理 專修各類
電器系統 通話設備
電話: 433-2891 (英語)

華昌 屋頂工程
政府認可 質量保證
公司: 290-2346

免費估價 煙囪翻新
天窗安裝 水瀾安裝
定期保養 屋頂翻新
專門

中華 建築裝修
公司: 290-8973
電話: 290-2346

政府牌照 免費估價

水泥路面 新建車房
廁所改建 電燈水喉
內外油漆 膠質翻新
屋頂翻新

許忠銘窗公司 HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

雙層玻璃窗 屋內風窗
新屋頂外牆 換屋頂水澗
靚露台蓋 靚屋頂水澗

CBA 防盜系統
專業安裝 防盜系統
政府牌照 十年經驗

434-1166 Pager 645-1002

焯華電器
政府牌照 商業住宅
免費估價 各種電器

253-8082 周生

新生裝修燒焊
免費估價 大小工程
專修各類 屋頂補漏

電話: 874-3760 中文傳呼 735-5032

政府牌照 免費估價

大小工程 各類裝修
舊屋翻新 更換鋁窗
圍牆鐵杆 水瀾安裝
磁磚地板

佳利 土木工程
房土車籬泥瓷專質
屋庫房窗篋磚業量
翻新露窗篋水鋪牌保
新格台花程砌照証

李生 324-5183
686-8901
林生 688-3942

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷磚土庫水舊商承政
房庫房庫外雷業建府
鋪露間油工翻裝新屋
砌台格所漆程新修屋照

電話: 251-6008

威文建築設計裝修
瓷磚土庫水舊商承政
房庫房庫外雷業建府
鋪露間油工翻裝新屋
砌台格所漆程新修屋照

432-9888

李華電器修理
收費低廉 政府牌照
專修各類 電器系統

876-0278
傳呼 686-8677

譚公廟
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一、下午休息。

榮昌裝修公司
政府牌照 商業住宅
專修各類 電器系統

電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

加華建築裝修
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程

電話(夜) 255-6889

理想 建築工程
廿年建築設計、建造經驗
忠誠為你服務

電話: (604) 263-8829
傳呼: 667-3081

成功建築裝修
各類泥水油漆工程
歡迎

電話: 251-5268

建成建築裝修
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 435-9799 林先生接洽

基信建築裝修
免費估價 各種電器
專修各類 建築工程

電話: 434-0869

長城建築裝修
免費估價 政府牌照
專修各類 建築工程

電話: 253-6043, 253-1738

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
專修各類 建築工程

電話: 255-7672

達成建築裝修
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

6時後電話: 255-5296

家聲建築裝修
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 939-5927
874-3876

佳記 水喉電燈修理
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 255-6497
傳呼機: 686-2663

屋頂工程
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 251-5751 鴻基建築公司

光明裝修公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 253-772

城建裝修
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 321-7391

運通設計裝修
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 255-6948 TOMMY

彭鴻記裝飾
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 874-915

海外 住宅裝修公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 254-2595
876-0735

超庫建築工程公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 253-2841

長程 搬運公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 253-2841

專通渠道 日夜服務
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

標準雪櫃電器工程
專業承裝、修理
大小凍房、肉食瓜菜櫃
冷暖氣機、雪櫃打冰機
乾洗衣機、爐頭碗碟機

24小時服務 政府牌照

收費特平 保證滿意 歡迎查詢

電話: 254-8729
1425 Nootka St., Van.

永成建築裝修公司
政府註冊
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 325-1882 余洽

中央 冷暖電器公司
24小時服務
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 251-1505

僑心 建築工程公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 435-4512

別價 建築裝修
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-5087

鴻運屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 657-7099
253-5968

泰發 建築裝修
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 874-9888 879-4338 傳呼 667-0738

實平修理
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 253-3298 呼機 645-4309

Jim's WELDING LTD.
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 324-1020
325-8922
傳呼機: 645-3103

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-1068
251-2895

華達 建築裝修公司
政府牌照 免費估價
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 657-8281
251-2638

宏利建築公司
24小時服務 免費估價
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

公司電: 250-1068
251-2895

大昌房屋屋頂工程
專業牌照 政府註冊
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 290-3378
253-1448

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 430-4552 或 435-5188

別價 建築裝修
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-5087

HILLCREST PLUMBING
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 879-1415
212 E. 17TH AVE.

宏利建築公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-1068
251-2895

大昌房屋屋頂工程
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 290-3378
253-1448

實用鋁鐵工程公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 430-4552 或 435-5188

別價 建築裝修
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-5087

HILLCREST PLUMBING
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 879-1415
212 E. 17TH AVE.

宏利建築公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-1068
251-2895

大昌房屋屋頂工程
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 290-3378
253-1448

實用鋁鐵工程公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 430-4552 或 435-5188

別價 建築裝修
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-5087

HILLCREST PLUMBING
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 879-1415
212 E. 17TH AVE.

宏利建築公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-1068
251-2895

大昌房屋屋頂工程
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 290-3378
253-1448

實用鋁鐵工程公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 430-4552 或 435-5188

別價 建築裝修
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-5087

HILLCREST PLUMBING
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 879-1415
212 E. 17TH AVE.

宏利建築公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-1068
251-2895

大昌房屋屋頂工程
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 290-3378
253-1448

實用鋁鐵工程公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 430-4552 或 435-5188

別價 建築裝修
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-5087

HILLCREST PLUMBING
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 879-1415
212 E. 17TH AVE.

宏利建築公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-1068
251-2895

大昌房屋屋頂工程
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 290-3378
253-1448

實用鋁鐵工程公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 430-4552 或 435-5188

別價 建築裝修
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-5087

HILLCREST PLUMBING
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 879-1415
212 E. 17TH AVE.

宏利建築公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-1068
251-2895

大昌房屋屋頂工程
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 290-3378
253-1448

實用鋁鐵工程公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 430-4552 或 435-5188

別價 建築裝修
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-5087

HILLCREST PLUMBING
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 879-1415
212 E. 17TH AVE.

宏利建築公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-1068
251-2895

大昌房屋屋頂工程
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 290-3378
253-1448

實用鋁鐵工程公司
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 430-4552 或 435-5188

別價 建築裝修
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 250-5087

HILLCREST PLUMBING
承接各類 建築工程
專修各類 電器系統

電話: 879-1415
212 E. 17TH AVE.

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4



公司電話: 438-8161 經理: 關聯理



謝煒賢 Don Quan 住宅電話: 420-4665



投資商業樓

華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租家。有專人管理。最合海外投資。售價二百一十餘萬元。電話: 438-8161 Don Quan



旺舖出租 近唐人街 ON HASTING 街, 有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺, 舖租平, 有意請電 DON OR PAH



CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房, 近巴士及 SHOPPING SPAN OR DON



仔屋地大 49.5 x 122 一連兩間每間叫價 \$199,000



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

***** 本公司特向謝煒賢 DON QUAN 先生於一九八八年獲得下列之超卓成績致以衷心祝賀 *獲得 1989 年溫哥華實業局總統獎章會獎 *名列 CANADA TRUST 公司在卑詩省第三名最佳實業經紀 *連續四年獲得本公司雲東區分行第一名最佳經紀獎 *獲得 CANADA TRUST 公司 1988, 1989 SALES MASTER 獎 *連續五年獲得溫哥華實業局獎章會及 CANADA TRUST 領袖會獎 上述兩個獎項乃為推崇及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體謝煒賢先生連續各屆友新時賜教益, 商討各位的物業需要, 歡迎電話聯絡: 438-8161 420-4665 *****



本地比近 HOLDOM 街地大 66 x 132 叫價 \$245,000



本地比八睡房兩廳房大屋, 地大 60 x 145 DON QUAN

西區 U.B.C. 區十餘年新大靚屋地大 80 x 114 只售 \$550,000 \$550,000 請電話 DON QUAN

禮物店出售 雲華 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於街角。街角舖位。有前途 叫價只 \$29,800 男女髮型院出售 西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUAN

唐餐館出售 喜市定東街餐館急售, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 設合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百 60 座位。 KINGSWAY 中西餐館, 座位七十五, 好批, 三年新, 開價八萬餘, 請電話關伯興 438-8161

本公司特向關伯興先生以衷心祝賀於一九八八年 *獲得參與 1989 年溫哥華實業局獎章會之資格 *連續四年獲得參與公司領袖會之資格 *關先生請各舊友新知時賜教益, 商討各位的物業需要, 歡迎電話聯絡: 438-8161

入息屋每月收入 \$1100. 33 x 122 地 GRAVELEY 近 CLARK 街 叫價 \$168,000 DON QUAN

八年新 VANCOUVER SPECIAL 有家庭廳, 樓下兩睡房, 有廚房, 每層大約 1500 公尺 開價 \$299,000 地大 33 x 150 請問 DON QUAN

地大 122 x 237 1st Ave at COMMERCIAL DR. 一連五間仔屋, 有機會申請起租或文其他用, 詳細情形請打電 438-8161 PAH QUON 或 DON QUAN

FRASER 近 35 街入息屋每月收租 \$1100 仔屋地叫價 \$148,000

西區商業樓及租文 兩年新, 樓下舖位, 樓上租文及寫字樓地下能泊十九架車 開價 \$159, \$1,590,000 PAH QUON or DON QUAN

PAH QUON or DON QUAN

西區十八街近 MACDONALD 地大 40 x 122 西睡房, 叫價三十幾萬 DON QUAN

本樓比地大 62 x 158 上下層五房兩廳, 雙車房, 開價 \$288,000 DON QUAN

本地比仔屋二十年新四組仔屋位於 KINGSWAY 近 EDMONTO 區, 新地地, 每月收租 \$2000 叫價 \$318,000 請電話 DON QUAN or PAH QUON

▲列治文豪華住宅, 叫價 \$540,000 PAH OR DON

三睡房靚屋 38 街近 VICTORIA \$175,000 DON QUAN or PAH QUON

▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON



關煥隆 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257

新屋 5830 JOYCE \$285,000 KEN KWAN 438-8161

2222 BONNYVALE AVE, FRASERVIEU 靚屋大地 \$290,000 KEN 438-8161

3095 26th Ave 大地 53 x 114 \$252,000 KEN 438-8161

#9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD. 工廠或貨倉批發均合, 只售 \$188,000 KEN 438-8161

▲2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000

*炸魚生意租平 \$35,000 *西區餐館 \$60,000 *美舖生意日做近千元 \$39,000 *美舖連實業, 四房只售 \$295,000



蕭太 CHRISTINE SIU 公司 4388161 住宅 4351231

W. 62 三睡房 41.5 叫價 \$168,000 CHRISTINE SIU 438-8161

1337 COITON DR. 三層大屋, 每月收 \$1100 \$169,000 陳培或賴歡祥 438-8161

8146-18 AVE., BURNABY 共五睡房, 地 33 x 146 \$269,000 PETER CHAN/EDWARD LAI

5260 INVERNESS 入息 850 一個月, 三睡房, 叫價 \$183,000 陳培 321-0577

4915 VENABLES BBY 三睡房住屋, 土庫完成地 55 x 122 叫價 \$279,000 SANDRA HO/

SANDRA HO 公司: 438-8161 PAGER: 645-2988 SANDRA HO



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571

北溫商業樓卅六萬九 丁建新或梁太

250 E. KING EDWARD 近細街二房十二萬九 丁建新 251-2571 梁太 255-5438

烈治文新屋四層卅六萬 丁建新或梁太

2975 E. 29th 二上四下 3 1/2 x 105 丁建新 251-2571

7911 BROODMOOR 三房 75 x 107 然治文 丁建新或梁太 二房租文六萬四千 丁建新或梁太

梁太 255-5438 住宅電話: 437-9733 JENNY LEUNG



賴歡祥 EDWARD LAI 公司: 438-8161 住宅: 266-0202

1895 E. 40th 入息屋月租 \$1000 地大 34.7 x 122 \$186,000

★TEMPLETON 及 HASTINGS 西人屋主 5 睡房 2 浴室 RS2 地 50 x 99 價 \$178,000

KILLARNEY 6749 WALES 地大 40 x 175 屋內外如新 共四睡房, 兩浴室 叫價 \$335,000 公司 438-8161 住宅陳培 321-0577 賴先生 266-0202

848 NOOTKA 三年新雲華特色屋 共五睡房 \$299,000 陳培 321-0577

3479 PRICE 二層新六睡房 3 1/2 x 138 \$261,000 陳培 438-8161

PETER CHAN 686-6699 住宅電話: 321-0577



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

東區靚屋, 五年新, 近公園, 交通, 學校, 卅餘萬

東區仔屋地 49.5 x 105 上三下二睡房, 合法上下仔屋 廿萬元 TONY 438-8161

東區入息 已租出 下一, 月入七百元 兩, 有景, 十六萬多 黃漢 4388161 8762335

ARGYLE 夾 52 街, 地大 43 122 面對空曠草場, 廿餘萬

雲東區三睡房樓上兩睡房樓下叫價 219,000 抵買 陳培 321-0577 賴先生 266-0202

東區一年新屋建築師屋, 卅餘萬



湯家叙 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

楓樹區新屋兩間三睡房, 地大, 屋闊 49 尺 x 124 尺 每間開價 \$102,800 湯家叙

東區 KILLARNEY 街上三睡房 土庫兩睡房 \$135,000 ***** 商業樓宇出賣 地 70 x 120 \$530,000 湯家叙 324-1156

旺區業欄出讓, 年入息六十萬餘, 開價 \$69,000 湯家叙

一年新 4 睡房大屋在西門大學區 59 x 144 地 \$565,000 譚太 438-8161 ***** BURNABY 4 睡房屋 357 x 126 農地 \$368,000 宋先生 438-8161

RENFREW 八年新屋連傢俬 \$316,000 適合新移民 ***** 魚舖生意 \$45,800 宋先生 438-8161

438-8161 PAGER: 680-9300 宋傑生



林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161

華埠商業 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM

6502 E. BROADWAY BURNABY 三睡房, 地大 50 x 182 \$199,000 KEN LIM 4388161

高曲林 NORTH ROAD 商業旺區, 在 LOUGHEED MALL 對面, 兩舖位出租共二千餘尺 適合各項生意 KEN LIM

▲白石鎮商業樓出售, 餐館 租客年收一萬三千, 叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161

本拿比三層豪華大屋材料設備一流優點特多叫價 \$565,000 歡迎預約參觀 本拿比雙連地與堅固二層屋一間保養好有潛力叫價 \$419,000 譚太 438-8161

Grace Tom 譚太 公司 4388161 住宅 2916925



雷太 Annette Louie 代售各款東、西區 列治文房屋 公司 273-3161 住宅 275-1868

西區 Kerrisdale 四睡房, 向南望北地 50 x 118 一流建築地, 近學校及購物 \$480,000 雷太 273-3161 275-1868

入息物業 合法 6 單位, 雲東區近菲沙及京士威 \$235,500 雷太 273-3161 275-1868

北本拿比四睡房屋靚景地 66 x 120 面對公園有七年新車房及車棚, 後巷, 一流建築地 \$210,000 雷太 271-3161 275-1868

地!地!地! *素里商業旺地 (Scott Road) 60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後居 \$145,000 *Delta 工業地 (DRIVER RD 6-91 畝) \$349,000 *素里 5.5 畝農地, 向第十號公路鄰近已發展 \$725,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

列治文 2 層屋 *15 年新, 地 60 x 100 二千餘呎, 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室 \$249,000 *15 年新, 地 60 x 100 二千餘呎, 上 3 房下 2 房, 2 廚 2 浴室 \$249,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

東區 Fraserview 地大 46 x 120.5 呎, 翻新 5 睡房 2 浴室, 特大廚房, 雙車房, 防盜系統有景 \$279,900 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

John Ma 多寶實業公司, 溫哥華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

胡耀威 Henry Wu 傳呼: 735-2861 324-5736 生意: SURREY 西餐館, 約一百座位, 生意好...

Brian G. Chan 陳官桃 住宅: 266-5894 266-5797 直接中文傳呼: 680-7284

鄧啓東 ALBERT TANG COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS. 住宅: 879-9605 傳呼機: 667-0636

黎熙洲 Richard Lai 321-2945 為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

李寶強 Daryl Lee 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 假溪 THE REGATTA 豪華濱海住宅, 為整個計劃中質素最好的住宅...

黃惠德 Cathy Wong 公司電話: 434-1431 傳呼機: 686-7256 堅固清潔靚屋, 近乃磨夾溫那步街, 樓上四睡房...

李伯森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662 西區 Q.E. PARK 1000 呎靚屋, 靚木地板, 光猛兩睡房...

Peter So 蘇肇祥 住宅電話: 879-1845 傳呼: 667-3926 急售! 4房66x122地, 大石庫車房, 有修車設備...

馬尚才 John Ma Bus: 434-1431 Pager: 667-3826 西區甘比夾廿六街西, 女皇公園, 豪華全新靚屋...

黃子珠 GEORGE WONG 住宅: 254-3856 公司: 434-1431 傳呼: 686-7877 3126 E. 28, RENFREW HTS., 三上一下睡房...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331 新屋! 大家庭注意, 二千五百平方呎七睡房...

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse pager: 686-1238 Off: 261-8118 Home: 430-8427 43街近域多利上下層各八百餘呎, 面層均有兩房一廳...

楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686 本拿比區, 地大49x132近空中快車站及KINGSWAY上兩房兩房內外清潔...

郭亮言 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2285 COMMERCIAL 公司: 251-1323 321 住宅: 251-5725 傳呼機: 667-3093

程徐慧珊 ANNA CHENG SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 公司 581-1211 住宅 589-2563 中英文直接傳呼電話 686-0906

彭太 BECKY PANG 公司: 261-8118 住宅: 275-2147 傳呼機: 650-8862 1956東50街, 上下二層屋, 30年, \$199,900

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 公司: 261-8113 住宅: 327-1689 現金買賣商物業, 免費估價, 隨時聯絡

馮國光 Dominic Fung 公司 261-8118 住宅 255-5699 傳呼機 686-9051 新盤: 二埠舖連實業近快車站, 日營十三, 有六四九機...

胡鶴洲 KEN WU 公司 261-8118 住宅 420-1851 傳呼機 667-3931 三層住宅, 編街夾廿五街 Lot 54 x 120 呎五萬餘, 好入息

李志雄 Allen 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896 Chilliwack Mall 快餐店, 批發生意旺, 月租十四, 抵買生意...

馮國光 Dominic Fung 新盤: 唐人街商業樓座由四十八萬起至二百四十萬不等, 請查詢 誠徵: 現有客找尋賺錢業舖, 有意出讓, 請速聯絡

程徐慧珊 ANNA CHENG 溫市中心, 政府批准"美容訓練學校", 可作移民投資用 招牌廣告公司, 自己做老板, 好過打工 \$33,000

馮國光 Dominic Fung 新盤: 唐人街商業樓座由四十八萬起至二百四十萬不等, 請查詢 誠徵: 現有客找尋賺錢業舖, 有意出讓, 請速聯絡

定論棺蓋邦耀胡

艾斯冷



胡耀邦遺像

中共前總書記胡耀邦，四月八日在二次政治局會議上心臟病發，入院後經過多日治療，搶救無效，終於於十五日清晨逝世，享年七十三歲。中共中央委員會發出通告，追諡胡耀邦為「偉大的無產階級革命家、政治家」，並決定在人民大會堂舉行隆重的追悼儀式。按一九八〇年胡耀邦在人民大會堂門前廣場出現大批花圈，北京天安門校園出現大批輿論和悼念文字，各地民眾也以不同的形式自發地舉行悼念活動。本來，胡耀邦在政壇失勢已經兩年多，他的死對大陸政局已經無足輕重；但是，由於他是近十年中共改革和開放政策的主要決策者和執行者之一，是促進中國現代歷史轉折的關鍵人物，突然去世仍然引起全國震動。尤其是，在鄧小平復出後，胡耀邦和趙紫陽分別主持黨務和政務，趙紫陽搞經濟改革，胡耀邦搞思想改革，並負責平反幾十萬冤假錯案，為廣大老幹部知識分子伸冤，並且為文藝界創造一個創作的寬鬆環境，保護一批受極左幹部打擊的知識分子，這一切，均使人深深懷念。因此，噩耗傳出，人們紛紛表示痛惜。

胡耀邦在十五歲便參加「共青團」，追隨中共革命，一九三四年參加二萬五千里長征，到達延安，進入「抗日軍政大學」受訓，畢業後留校當政治部副主任。一九四一年出任紅軍總政治部組織部長，後來先後擔任過陝西政務廳、兵團政治部主任等，隨着「解放戰爭」的發展轉戰南北。四十年代末攻佔四川後，擔任川北區黨委書記兼行署主任。一九五二年奉調北京，升任「共青團」中央書記，一直到六五年為止。在此期間，他一直受中共總書記鄧小平的直接領導。文化大革命開始，鄧胡一起「靠邊站」，並受林彪、江青集團的批判，在政壇銷聲匿跡。直到一九七五年七月，第一次復出主持中央日常工作，鄧小平，立即派胡耀邦到科學院出任副院長兼黨組第一副組長，負起整頓科研工作任務。他起草了「中國科學院工作匯報綱要」，指出了「四人幫」破壞科學的罪惡。一九七六年，「四人幫」發動「反擊右傾翻案風」，再次「批鄧」，科學院的匯報綱要被評為「三株大毒草」之一，胡耀邦被迫再度停職，同鄧小平一起失勢。

一九七六年毛澤東病逝，華國鋒上台，在葉劍英策劃下逮捕「四人幫」後，胡耀邦再次復出，先任中央黨校副校長，後任中央組織部長，奉命全面清理文革舊案，加快對冤、錯、假案的平反工作，解決文革中遺留的問題，深受廣大黨和幹部的擁護。鄧小平在七七年底主持十一屆三中全會，把胡耀邦從經濟建設的左傾路線，制定把工作重點放在經濟建設上的務實路線，並提拔胡耀邦、趙紫陽擔任重要職務。當時，胡耀邦被增選為政治局委員和中央紀律檢查委員會第三書記，並任中央秘書長兼宣傳部長。在此後兩年內，由於華國鋒仍然左傾，特別是在推行「兩個凡是」政策，阻撓毛澤東的話和所訂政策，都不能改變，阻撓清算文革錯誤。在此情況下，主持宣傳部的胡耀邦發揮非凡的作用，他聯合「人民日報」社長胡績偉、社會科學院院長胡喬木、「共青團」書記胡啟立和一位姓胡的教授，策劃一場關於「實踐是檢驗真理的唯一標準」的討論，攻破了「凡是」理論，從而為「批斗」和「批文革」打開了缺口，為平反冤假錯案和重訂黨務政策開闢道路。這場論戰，被稱為「五胡亂華」，華是指華國鋒。而胡耀邦在其中起關鍵作用。

由於「兩個凡是」一破產，華國鋒被迫下台。一九八〇年召開六中全會時，鄧小平推舉胡耀邦取代華國鋒出任黨主席。在第二年舉行十二屆一中全會時，鄧小平和一批元老提議取消黨主席職銜，恢復中央書記處，由胡耀邦出任總書記，領導中全會。自此，胡耀邦的權力顯赫。不過，真正的中共領袖是鄧小平，而葉劍英、陳雲、李先念、彭真、王震、薄一波等元老，仍具重要影響力，參與重大決策。

在總書記任內，胡耀邦做了兩件大事，其一是親自飛往西藏首府拉薩，公開承認中共在文革時實行極左政策，損害西藏宗教人士的利益，並提出一系列實事求是的政策，穩定了西藏局勢。其二是在文化界提出出版自由、創作自由、言論自由，極力減少中共黨政部門的干預，並放手讓大專院校推行民主治校的改革，甚至贊成討論民主、博愛、人權、利用西方民主自由思潮衝擊一下中國的封建專制主義傳統。在他領導下的宣傳部長朱厚澤，向文化界提出「寬鬆、寬厚、寬容」的口號，獲得知識分子廣泛的好評。在書記處坐第二把交椅的胡啟立，也奉命對作家協會吹風，讓他們自由選舉，中共不予干預，贏得了作家的讚美。書記處還阻止了對「苦戀」的批判，抑制「反精神污染」運動。這個時期，被認為是中共建政以來知識分子心情最舒暢的時期。

豈料，到一九八六年冬學生運動興起，批評中共當局改革進程太慢，抨擊官僚主義和封建特權，主張加速政治民主化，甚至有一些教授（如方勵之等人）主張「全盤西化」，放棄馬列主義和社會主義，使中共高層大為震動，特別是一批中共元老，歸咎於胡耀邦對意識形態的領導過於寬鬆，對知識分子的自由主義作風過於寬厚，對不同政見過於寬容，因此才導致學生鬧事。並在知識界產生「資產階級自由化」的傾向。在一次高層會議上，胡耀邦被譏為元老們的「家矢」之動，因此他被迫提出辭職，而「反自由化」活動，也席捲神州。

胡耀邦的三寬政策，與大陸學生運動、「自由化」思潮的關係，在中共內部，存在不同看法，因此轟轟烈烈的「反自由化」運動，只搞了半年，就宣告「淡出」了。而胡耀邦在此問題上的歷史功罪，却再沒有作出正式評價。

因此，在中共中全會的計文中，有關胡耀邦於一九八七年一月十六日在中共中央政治局擴大會議上所受的批評，以及他自己檢討時承認「違反黨集體領導原則」、「在重大政治原則上犯了錯誤」……完全沒有提及。因此據原則，胡耀邦的家屬和北大學生，要求中共對此問題應做歷史性結論，作出公正評價。

無論如何，大陸知識界對胡耀邦已有基本結論。據中新社報導，在天安門廣場的花圈上，有一副輓聯寫着：「中國改革的旗幟，新時代的開拓者」。這是中國羣眾對他的崇高評價。

別是推行「兩個凡是」政策，阻撓毛澤東的話和所訂政策，都不能改變，阻撓清算文革錯誤。在此情況下，主持宣傳部的胡耀邦發揮非凡的作用，他聯合「人民日報」社長胡績偉、社會科學院院長胡喬木、「共青團」書記胡啟立和一位姓胡的教授，策劃一場關於「實踐是檢驗真理的唯一標準」的討論，攻破了「凡是」理論，從而為「批斗」和「批文革」打開了缺口，為平反冤假錯案和重訂黨務政策開闢道路。這場論戰，被稱為「五胡亂華」，華是指華國鋒。而胡耀邦在其中起關鍵作用。

由於「兩個凡是」一破產，華國鋒被迫下台。一九八〇年召開六中全會時，鄧小平推舉胡耀邦取代華國鋒出任黨主席。在第二年舉行十二屆一中全會時，鄧小平和一批元老提議取消黨主席職銜，恢復中央書記處，由胡耀邦出任總書記，領導中全會。自此，胡耀邦的權力顯赫。不過，真正的中共領袖是鄧小平，而葉劍英、陳雲、李先念、彭真、王震、薄一波等元老，仍具重要影響力，參與重大決策。

在總書記任內，胡耀邦做了兩件大事，其一是親自飛往西藏首府拉薩，公開承認中共在文革時實行極左政策，損害西藏宗教人士的利益，並提出一系列實事求是的政策，穩定了西藏局勢。其二是在文化界提出出版自由、創作自由、言論自由，極力減少中共黨政部門的干預，並放手讓大專院校推行民主治校的改革，甚至贊成討論民主、博愛、人權、利用西方民主自由思潮衝擊一下中國的封建專制主義傳統。在他領導下的宣傳部長朱厚澤，向文化界提出「寬鬆、寬厚、寬容」的口號，獲得知識分子廣泛的好評。在書記處坐第二把交椅的胡啟立，也奉命對作家協會吹風，讓他們自由選舉，中共不予干預，贏得了作家的讚美。書記處還阻止了對「苦戀」的批判，抑制「反精神污染」運動。這個時期，被認為是中共建政以來知識分子心情最舒暢的時期。

豈料，到一九八六年冬學生運動興起，批評中共當局改革進程太慢，抨擊官僚主義和封建特權，主張加速政治民主化，甚至有一些教授（如方勵之等人）主張「全盤西化」，放棄馬列主義和社會主義，使中共高層大為震動，特別是一批中共元老，歸咎於胡耀邦對意識形態的領導過於寬鬆，對知識分子的自由主義作風過於寬厚，對不同政見過於寬容，因此才導致學生鬧事。並在知識界產生「資產階級自由化」的傾向。在一次高層會議上，胡耀邦被譏為元老們的「家矢」之動，因此他被迫提出辭職，而「反自由化」活動，也席捲神州。

胡耀邦的三寬政策，與大陸學生運動、「自由化」思潮的關係，在中共內部，存在不同看法，因此轟轟烈烈的「反自由化」運動，只搞了半年，就宣告「淡出」了。而胡耀邦在此問題上的歷史功罪，却再沒有作出正式評價。

因此，在中共中全會的計文中，有關胡耀邦於一九八七年一月十六日在中共中央政治局擴大會議上所受的批評，以及他自己檢討時承認「違反黨集體領導原則」、「在重大政治原則上犯了錯誤」……完全沒有提及。因此據原則，胡耀邦的家屬和北大學生，要求中共對此問題應做歷史性結論，作出公正評價。

無論如何，大陸知識界對胡耀邦已有基本結論。據中新社報導，在天安門廣場的花圈上，有一副輓聯寫着：「中國改革的旗幟，新時代的開拓者」。這是中國羣眾對他的崇高評價。

sutton group- heritage west realty ltd.

Sutton GROUP

KIM BONG 922-1957
留話機 667-2374

***Kerrisdale** 十年新三千多尺吉屋出售，地大 64 x 137，六大房，二棚房，\$678,000 歡迎還價，2155 W.37

***Metrotown** 一年新四千尺吉屋出租。

***6520 Union Street 60 x 120**
開價 \$239,000

EVERGREEN 祥興衣車公司
VERGREEN SEWING MACHINE INC.

代理
JUKI 秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅滿牌工業衣車
SHUANG JIAO 雙角牌工業衣車
SINGER 勝家牌家庭衣車

專售
各國名廠工業衣車、車針、螺絲筒、胸暗槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。

精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

本月大特價

日本 JUKI 工業車針車 5550，全新，每套 \$930
JUKI MO-2500，五線縫骨，全新，每套 \$2300
JUKI 小型電腦自動剪線車特價傾銷，歡迎電話查詢
勝家牌家庭衣車，三月開始特價銷售

Phone: (604) 876-3392 週一至週五 9 a.m. - 6 p.m.
Fax: (604) 876-5311 週六 10 a.m. - 4 p.m.

4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

SF-7750 BOND PAPER COPIER

SHARP

Z-50 Bond paper copier

\$880.00

全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"x17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

並有各款電話圖文傳真機 歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

CAMPBELL-SAGE REALTY CORP.
Member - Real Estate Board of Greater Vancouver

BRITISH PROPERTIES 西溫區

高質素六睡房豪華居屋，30,000 sq. ft. 兼有室內泳池，開價 \$798,000。業主有意租回，請電 922-4191 / 922-7537 (李)。(此外，倘備有其他高尚靚屋，歡迎查詢。)

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.
公司 683-4618 住家: 321-8198

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

西區 2818 廿三街年全新 33 x 122 歐建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴間遊戲室，售四十六萬九

1070 LILLOOET 近蘭菲豪華大屋五大房三大廳二千九百多尺材料精美雲石裝飾十五年新 44 x 108 卅四萬餘

45 街西 49 號 33 x 123 上下共六房 5 年新保養漂亮售四十九萬九

2546 查里士街近蘭菲三睡房下有廳房大地 40 x 127 售廿四萬九

2619 Grant 近蘭菲三睡房土庫齊備 33.5 x 127 售十九萬五請還價

5272 Sherbrooke 兩房土庫廳房齊備 30 年新靚士德古保養好十九萬餘

- ▲餐館 果舖生意
- ▲百老匯區中菜館 72 座，烈酒牌，好生意售十二萬，適合投資移民及創業。
- ▲西區大停車場 70 座餐館另做有酒牌，開價五萬九。
- ▲士定定近華埠戲院舖日做三百元租平，開價萬七。

以上開謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

522 E. 18 街 25 x 122 L 下共四房兩廁兩浴兩廁一萬九

4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十八萬餘

▲士定定近華埠果舖。日做約五百元開價 6490。書報。有停車場。開價二萬元

MULTIPLE REALTY LTD.
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生 ALFREDO CHAN

MULTIPLE REALTY LTD.
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生 ALFREDO CHAN

* 900 BLOCK E. 24th 街 入息屋，月租七百，正層 2 睡房，土庫一睡房價 \$179,900

* 6247 街 樓上樓下各 2 睡房價 \$189,900

* 828 W. 14th 街 (渥尼) 前座一睡房租文，有露台，價 \$118,000

* 電 273-8555 (公司) 或 645-2962 (傳呼)

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋、傢俬、醫藥、旅遊。
- 代理商業樓宇、租文及生意保險。
- 代業主管理商業樓宇租文、房屋各種物業、代收租金、經驗豐富，專業水準，手續費廉。

北溫市中心十一單位租文，保養好，長期租客，最佳投資，年淨入四萬五，價 \$675,000
伍黃秀英 687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

MULTIPLE REALTY LTD.
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生 ALFREDO CHAN

★ FRASERVIE 靚屋 廿七年靚屋，上層 3 睡房，下層 2 睡房，上下各一千二百呎，地 44 x 125.54 向南近哥爾夫球場。開價 \$368,000 有意請電 273-8555 或傳呼 645-2962 住家：278-0388

大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B.Sc.
OFF: 685-9608
Res: 261-8048

- * 好生意，好機會，大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十四萬。
- * 雲里市中心，DINO 街，中西餐館，酒牌，開價七萬八。
- * 雲里街，生意佳，平租，開價六萬。
- * 久營西餐館，業主退休，七十座，開價八萬九。
- * 華埠全新三層商業樓，舖面二千一百呎，三樓二租租文，每間九百呎，三樓一千二百呎，全部有套房，七十九萬。
- * 城多利夾四十六街，豪華新屋，新屋，三十六呎，地大六千尺，開價四十五萬。
- * 福央四十五街，九年新屋，保養好，樓下完成，好過買新屋，三十五萬九千九。
- * FRASERVIE 八十餘尺建築地，二十六萬。

we western inspection engineering ltd.

置業保障

本公司的專業是檢查地基，屋頂外牆，電力，水喉，保潔裝置，排水系統等等房屋結構及其他設施。本公司的專業人員是經過專業訓練，經驗豐富，為閣下房屋作精確的檢閱報告，從而使閣下置業時得到保障。

請電 525-8232 查詢

胡耀邦追悼會 內外傳真



(真傳社華新) 同慰示哀昭孝人夫邦耀胡向聯李介

胡的行學堂會大民人在六期星陽紫總記書總央中共

詞悼致上會悼追邦耀

(真傳社新中) 詞悼致上會悼追在陽紫總



生學與警武的外堂會大民人在



生學與警武的外堂會大民人在

滿堂紅 專業 建築 裝修 有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話: 278-7870
直線傳呼: 667-7393

生意機會

- * DELTA 工業區四十座位咖啡餐室, 日營三百餘, 夫婦經營, 搵銀生意僅取價三萬餘。
- * 百老匯東近非沙街, 廿餘座位 DELI-CAFE 生意, 白人東主因不善經營, 平價急賣二萬餘有商量。
- * 列治文區中心一睡房石屋, 交通便, 適合退休人士裝修新淨, 取價拾萬另五千週日開放歡迎參觀。
- * 埠邊Haney區, 七十座位西餐室, 兼賣什碎餐, 夫婦經營, 東主年老退休, 月營約八十, 搵銀生意, 僅取價五萬另五千抵買之至。
- * 座落京士威大街, 九十座位, 粥粉麵飯, 專菜小食餐室, 年營四十萬, 租平批長, 濃淡酒牌, 搵銀生意, 取價拾三萬另五千。
- * WHITE ROCK 雜碎店, 百餘座位, 經營十餘年, 退休平賣, 搵銀一流, 年營五十餘萬, 取價廿八萬。

房屋柏文 東西各區 投資買賣

- * 本那比 CANADAWAY 大街, 果舖生意連實業, 東主退休平賣, 卅餘萬, 可作投資移民, 單買生意亦可, 取價式萬, 抵買之至。
- * Port Moody 埠邊著名什碎店, 兼賣餐室, 經營十餘年, 外賣送餐兼堂食, 座位百餘, 生意穩定, 濃淡酒牌, 淨賣生意僅取價七萬另九千, 生意連實業可申請投資移民價錢有商量, 機會難逢。
- * 近假溪 FAIRVIEW 區八街西近瀝街二睡房 PENTHOUSE 設計新穎, 取價廿九萬歡迎參觀。
- * 南本那比區近 SPERLING 及 IMPERIAL 雙邊仔屋月收租十五百地大 66 x 138 取價廿四萬九千。
- * 華埠瓜果、蔬菜、零售店舖, 年營約五十萬, 有長批, 地點一流, 架設設備齊全, 生意平賣僅四萬九千, 平通全市, 捷足先登。

工商樓宇 旅館酒樓 果舖餐室 各行各業 應有盡有

- * 座落 Downtown 埠心寫字樓大廈, 三文治咖啡餐室, 廿餘座位, 朝七午四每週五日, 東主另有生意, 大降價二萬有商量, 志在脫手, 機會難逢。
- * 列治文著名商業中心內華茂雜貨店附近七十座位咖啡餐室, 東主因意見不和願平價脫手, 取價九萬, 生意每月平均二萬五, 機會難逢。
- * 那比 EDMONDS 大街近京士威五十座位咖啡唐餐室, 架設一流, 停車場側旁, 啤酒牌租平, 批長, 東主急賣僅取價五萬餘認真抵買。
- * DOWNTOWN 片打西街八十座位, 自助西餐室生意, 年營十餘萬, 架設設備齊全, 取價九萬餘。
- * 喜士定東近福大街七十座位, 著名「藍鷹」咖啡餐室, 東主另有生意, 降價急賣, 日營五百餘, 取價五萬九。
- * 埠邊 PIPT MEADOWS 近百座位濃淡酒, 唐餐餐室, 年營卅餘萬, 附近無競爭, 設備齊全, 生意每年連增, 取價十四萬(連點貨) 搵銀生意, 萬勿錯過。

每週熱盤

咖啡餐室, 志在脫手

滿堂紅 專業 建築 裝修 有限公司

ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY REOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983

李兆梅
STELLA LEE

- ▲ 唐人埠果舖連實業年收九十餘萬, 開價五十八萬。
- ▲ 高骨林農地十畝五折新兩層大屋, 每層二千五百尺, 正價三萬七千, 五套廁所, 三百七十, 正價三萬七千, 年入十餘萬, 14年新。
- ▲ 烈治文耕種地二畝四間溫室, 21-111 三房住宅, 年入十餘萬, 開價二十一萬。
- ▲ 烈治文耕種地三畝, 有靚仔屋, 每座及做一廳三房, 交通方便, 開價四十萬。
- ▲ 烈治文耕種地三畝, 有靚仔屋, 每座及做一廳三房, 交通方便, 開價四十萬。
- ▲ 本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百, 合夫婦經營, 批發, 開價四萬九千。
- ▲ 高骨林農地四英畝, 開價四萬九千。
- ▲ 有申請建住宅機會, 開價廿八萬。

ROYSON REALTY LTD. ROY LEUNG

梁紹禧
公司: 879-5175
住家: 324-4752
Pgr: 687-1985 687-0068

房屋

- * 列治文新屋四大睡房及電視室 (OPEN) 三千多呎, 三十多萬元。
- * 列治文高貴住宅石屋大屋 (OPEN) 兩間各兩大睡房全新裝修及設備, 美觀當前, 廿五或廿六萬多。
- * 西區上下兩層, 上下層各兩睡房, 全部三十一萬九, 住一層租一層最化算。
- * 東四十九街 TOWNHOUSE 三睡房只十一萬多。

購物中心

HOVELL RIVER 購物中心, 地大近四萬呎, 租價上蓋九千六百呎, 叫價六十五萬。

UNITED REALTY LTD. GABRIELE HUTTON

Office 590-7355
(24小時傳呼機)

- * 3342 ONTARIO ST., 地點適中, 地大, 步行可至華埠, 業主自賣, 開價 \$269,900
- * 5537 GORDON AVE., B.B.Y., B.C. BUCKINGHAM HEIGHTS 地 84 x 119 本比高尚住宅區, 景緻美, 開價 \$439,900
- * 51 WARWICK AVE., B.B.Y., B.C. CAPITAL HILL, 溫哥華特式靚屋, 有套間, 景緻好, 開價 \$268,900
- * 7416-18th AVE., B.B.Y., B.C. 投資良機! 家庭住宅區, 具潛力, 保養好, 開價 \$249,900

Canada Trust Realtor 楊太 Diana Young

公司: 922-1244
住家: 922-4295

- * 1053 MILLSTREAM RD. 有景高尚靚屋, 5014 平方呎, 地 0.4 畝, 室內泳池, 三睡房, 四浴室, 客廳飯廳, 遊戲室, 家庭室, 寬大廚房及入口廳堂, 價 \$788,000
- * 136 46th AVE. 溫哥華特色屋, 十八年新, 地 32 x 126, 2540 平方呎, 車棚可泊兩部車另額外泊車位, 樓上三睡房兩浴室, 樓下一房一遊戲室, 一浴室及各層廚廁齊, 價 \$305,000

HEATHER COOKE

公司: 736-3831
PGR.: 645-6813

專人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話: 261-9768

- * 2734 2730 ST. CATHERINES 2670 sq. ft. 保養好, 有兩組每組 2 睡房套間, 另一組 3 睡房套間, 年入 \$16,900 具潛力, 入息可達二萬一 40 40-67 x 54 RT5 區, 價 \$179,800
- * 2417 CLARK 價 \$175,000, 每月入息 \$1790 全年入息 \$21,480 6 個合法套房, 地 30 x 92
- * 2845-2849 QUEBEC ST., VAN 地 66 x 87 Rm3 至 Rm4 全年純入息 6 萬 價 \$550,000
- * 2667 KINGSWAY AVE. PORT COQUITLAM 三組套間, 三組一睡房, 一組兩睡房, 一組四睡房, 5000 平方呎舖位, 全年純入息 5 萬, 地 1 147 x EFFECTIVE 40 年新, 價 \$439,000
- * 1185 E. 63 Ave. 十六年屋, 49 x 126 地, 上下層各三睡房, 2 廚房, 住宅區, 乃夾菲沙街, 價 \$290,000

- * 5880 SPANISH RD. 域多利 B.C. 一英畝地, 山景 4822 方呎 居屋另 750 呎管家小屋, 4 睡房, 3 浴室, 壁爐, 還有 37 16 暖水池十五分鐘可至域多利碼頭 價 \$450,000
- * 6525 Hudson St., Van., B.C. 地 62 x 145, 39 年新, 26800 平方呎, 四睡房, 2 1/2 浴室, 5 年前翻新, 價 \$655,000
- * 2541 東 4 街地 33 x 121.81 住宅區, 3 睡房, 別具一格, 保養良好, RENFREW 夾 1 街, 開價 \$238,000
- * 507 MALKIW CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125 MALKIW 37.18 BACK 2,307 SQ. FT. 開價 \$258,000
- * Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C. 1 睡房, 640 平方呎, 壁爐 15 年新, 向東北套間, 露台, 價 \$122,000
- * 536 PRYOR, 仔屋地近唐人街, 25x125, 開價 \$95,000

BENSON S.C. CHEUNG 張成材

住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088

RICHMOND 東區 8.8 畝農地 有屋有馬房, 沿河邊平地, 五分鐘到輕便快車站, 現成住家月收 1800 元, 明年月租加至 2100 元, 鄰近新區, 有辦投資良機 \$700,000

JOHN Y. WONG 黃譽昇

住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996

本拿比 北區高級風景屋 MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。BURNABY LAKE 有多幢全新大型新款房屋出售, 地大由 7000 至 12000 平方呎不等, 房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等, 廿分鐘車到唐人街及市中心, 十分鐘車到西門菲沙大學, 交通方便, 近購物中心及名校等, 屋內外全部設備齊流, 熱水暖氣, 天窗, 瓦屋頂, 大型雙人 JACUZZI 浴缸等等, 應有盡有, 不能盡錄, 手工精美, 由著名溫哥華華康建築公司, 策劃興建及管理。售價由 \$459,000 起。

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

代理: Autoplan 醫生汽車, 房屋買賣, 物業收租, 房屋買賣, 物業收租

燕梳

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

LISA LAU
Pager: 686-2727
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話、英語、法語、德語、菲律賓語。

 ▲ 2428 CROWN ST. POINT GREY 靚區 85x90地 四睡房，三浴廁 土庫完成 開價 \$ 698,000	 ▲ 317 NAPIER ST. 三年新屋，雙車房，樓上三房，樓下二房，開價 \$ 310,000.00 請電 686-9398 (萬偉文)	 ▲ 1127 E 16 th AVE 7年新前連仔屋 上層三睡房三浴室 保養良好，開價 \$ 229,900.00 劉麗芳 686-2727	 SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833 三間大新屋，地33x120，全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地。 每間開價 \$ 468,000 黃會榮 645-5368	 ▲ 4937 OXFORD ST. BBY 建築家自建佳屋，質素優良 地大 50x122，4900平方呎，一年新 樓上四睡房及五浴室 開價 \$ 488,000	 ▲ 1120 E. 47TH AVE. 十八年新，靚靚位，地六千一百平方呎，大客廳，雙爐，廚房共進餐區，上層三睡房，主人套房，完成土庫，其地庫及二層房，近學校，巴士，商場及公園。開價 \$ 283,000.00 電 黃會榮 688-7888。
 ▲ 2570 E. 2ND AVE. 樓上2房，樓下2房，地33.53x124，開價 \$ 230,000.00 電 686-9398, 324-5048 (萬偉文)	 ▲ 693 W. 71ST. AVE. 靚屋地，41x117。 三睡房，兩浴室。 開價 \$ 258,000 黃會榮 688-7888	 ▲ 2790 W. 23RD AVE. 六年新，樓上四睡房，地33x122。 直接巴士到學校。 開價 \$ 415,000。 黃會榮 688-7888	 ▲ KLASSIK KITSILANO 三睡房獨立單位，有兩間設計美觀睡房 業主有意租回 開價 \$ 248,000.00 電洽梁寶琴 688-7888	 ▲ 7075 ELLIOTT FRASERVUE 區，堅固靚屋，4大睡房，地大 42x131.85 電 437-5529 (龍啓明)	 ▲ 1105 E 16 th AVE 合法半邊收租仔屋 樓上3房，樓下完成 地庫約有1800 SQ. FT. 龍啓明 437-5529 劉麗芳 873-0955
 ▲ 2648 E. 28th AVE. 10年新豪華特式屋 樓上3房，樓下2房 開價 \$ 259,000 劉麗芳 873-0955	 ▲ 2017 GRANT ST. 四睡房靚屋，保養良好，價錢一流。 686-2727 (劉麗芳)，688-7888 (梁寶琴)	 ▲ 新屋 6188 WINDSOR. 10年新特式屋 樓上3房，樓下1房 標準地33x122 劉麗芳 686-2727	 ▲ 3731 LANARK ST. 標準地 33x122，全新裝修，樓上2房，樓下2房 電 686-2727 (劉麗芳)	 ▲ 2990-2996 E 22ND AVE 三睡房，二住宅，地大54x110，年入 \$ 27,000.00，開價 \$ 399,000.00 電 林麗儀 (傳呼 645-4559)	 ▲ 4544 PRINCE ALBERT ST. 堅固靚屋，上3房，下2房，地庫完成，地大32x120 電 686-2727 (劉麗芳)
 ▲ 2050 VENABLES ST. 樓上3房，樓下1房，寬闊廚房，近學校，交通方便，開價 \$ 215,000.00 電 686-9398, 324-5048 (萬偉文)	 ▲ 2858 E. 6th AVE. 三年新特式屋 樓上三睡房，三浴室。 近學校及交通。 劉麗芳 873-0955	 ▲ 1051 E. 62ND AVE. 樓上2房，樓下1房，硬木地板，地33x122，有景，開價 \$ 200,000.00 電 686-9398, 324-5048 (萬偉文)	 二房，地大 45.20x113，有景，僅廿分鐘可到溫哥華。 樓上2房，樓下2房，開價 \$ 159,000.00 ▲ 460 FADER ST. 電 萬偉文 324-5048 (住家)，686-9398 (傳呼)	 ▲ 2737 KITCHENER 堅固屋 樓上3房，樓下3房 全新裝修外牆 龍啓明 437-5529 劉麗芳 873-0955	 ▲ 1050 NOOTKA ST. VAN. 上2房，下2房，有景。 土庫完成，開價 \$ 178,000.00 劉麗芳 686-2727 龍啓明 437-5529
 ▲ 4725 VILLAGE DR. 本欲比好地區，地大二萬平方呎，可建城市屋。電 686-2727 (劉麗芳)	 ▲ 1395 GLENABBEY DR. 自建屋，樓上3房，樓下1房，倉3千平方呎。有泳池，太陽室。地大 61x166 電 645-2882 (龍啓明)，686-2727 (劉麗芳)	 ▲ 3742 WARREN ST. BBY. 全新特式屋，5睡房，一書房，地庫約2500平方呎。 電 437-5529 (龍啓明)，873-0955 (劉麗芳)	 ▲ 2150 E 13TH AVE 地33x122，有景，雙層玻璃，樓上2房，正房2房，樓下1房，開價 \$ 219,000.00 電 萬偉文，住家 324-5048 傳呼 686-9398	 ▲ 27 E 38TH AVE 樓上2房，樓下1房，標準地，近公園，交通方便。 電 686-2727 (劉麗芳)，437-5529 (龍啓明)	 ▲ 9776 CASEWELL, BBY. SULLIVAN HEIGHTS 區，地 60x120，三睡房，二浴廁。開價 \$ 259,000.00 電 688-7888 林麗儀或 MICHELLE
 ▲ E. 13 AVE & Knight 33x120 三房上，三房下完成 雙車庫，全屋租出 梁寶琴 688-7888	 ▲ 6570 GRANVILLE ST., 南蘭蘭湖區 地63x249.8 自建理想屋連游泳池 價 \$ 799,000.00 VOY WONG 688-7888	 ▲ 3505 VIMY CRT 2年新特式屋 有7大睡房 地大42x119.04，有景 龍啓明 645-2882	 ▲ 4898 COLLINGWOOD ST. 街角，地65.5x114。 全屋三層，4160呎。 四睡房，一書房，五浴室。 開價 \$ 778,000。 黃會榮 688-7888	 ▲ W 7th NEAR GRANVILLE 西區靚文 \$119,000 一睡房套間 五年新，保養良好。 梁寶琴 688-7888	 ▲ 1172 E. Hastings. MI 地 25x122，近唐人街，出入方便，有後巷，地價好。電 688-7888，傳呼 253-7596 #494 (RALPH)
 ▲ 1934 TRIUMPH ST. Van. B.C. 14租 Apartment 地49.5x122 M1 Zoning 開價 \$ 499,900.00 梁寶琴 688-7888	 ▲ 投資靚工業地 1878 MCLEAN PT. CO 街角地大1.08畝 只售 \$ 239,000 劉麗芳 686-2727 龍啓明 437-5529	 ▲ 6355 SALISH DR 特別設計十年屋，約 3200呎 開價 \$ 399,000 已付費出租地 地50x120 FT. 近哥爾夫球場及 UBC 有意 電 梁寶琴 688-7888	 ▲ 餐館生意連物業 (新盤) 地點適中，有潛性，開價 \$ 399,000.00 電 873-0955 劉麗芳，437-5529 龍啓明 ▲ 理髮店出讓 (新盤) 市中心區，約1500呎，月租八百。 437-5529 (龍啓明)	 ▲ 9340 FERDALE RD. 列治文區，0.98畝，地85x495，向南，有發展潛質，近列治文中心，LANDSDOWNE 商場，交通便。電 688-7888，傳呼 253-7596 #494 (RALPH)	 ▲ SOUTH GRANVILLE 新屋 地50x114.78，1523西59街。 四睡房，一書房，五浴室。 開價 \$ 768,000。 黃會榮 688-7888 或 645-5368

旺西餐館 出賣

▲ 列治文區九十座位西餐館。
SAFeway 隔鄰。
在購物商場內，新裝修，地大。
開價十九萬元。
梁寶琴 688-7888。

減價

▲ 新盤 1155 W 10TH AVE.
八年新城市屋，2睡房，2廁，向南大露台。
437-5529 (龍啓明)

I.C. & I. DIVISION 商業部門

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688-7888
PAGER: 438-2333 #7011

唐人街地旺

▲ 唐人街地王，五商業舖位。
樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓。\$2,800,000.00
街角，地50x120
梁寶琴 688-7888。

減價

▲ 1603 SPRINGER, BBY.
本拿比區18年新屋。
地58x138，屋主自住
上層三睡房，下層兩睡房，三浴室
價 \$ 269,000。
林麗儀，MICHELLE LIOT
688-7888

▲ 2781 E. 48TH AVE.
樓上三房，正房4房，2大廳，地大 46.05x140.75，開價 \$ 350,000.00
電 686-9398, 324-5048 (萬偉文)
▲ 新盤 4765 ARGYLE ST.
8睡房，洗手間，地大54.08
120.73，地庫約3960平方呎。
437-5529 (龍啓明)
▲ 3252 E 19th AVE.
靚區 RENFREW HEIGHTS
8年新，地33x110，有景
上三房，下二房，三浴廁
土庫完成 林麗儀 688-7888
▲ 3611-3619 KINGSWAY
樓下舖位三個，樓上物業七個。
地52.87x103。
價 \$ 890,000。
梁寶琴 688-7888
▲ 新盤 6982 DAWSON ST.
全新裝修靚屋
4大睡房，地40.50x141.08
437-5529 (龍啓明)
▲ 7601 ARVIN CRT
本拿比區，建築設計，獨具一格。
R-2000，水電能源充足
地65.6x131.7，一年新高尚住宅。
4575 SQ. FT.，4睡房，2.1/2浴室。
廚房 (W/CORIAN ISL. COUNTER)
開價 \$ 9648,000
電 VOY WONG 688-7888
預約
▲ 2905 E 42nd AVE.
上三房，三浴廁
下一房。
2400平方呎
林麗儀 688-7888
▲ 2647 E 28th AVE
樓上2房，樓下2房
交通方便
劉麗芳 686-2727
▲ 6180-6260 No.3 Rd Richmond
Richmond 地王 Shopping Plaza
地 120x300，好住宅
32個單位，開價 \$ 3,300,000.00
梁寶琴 688-7888
▲ 7745-7765 6th ST. BBY
11個舖位 Shopping Plaza, 29 parkings
街角地，27,630呎地
3年新近 Canada Way
開價只 \$ 1,290,000.00
Return 好
梁寶琴 688-7888
▲ 1065 W. 72nd AVE. 6年新，地下停車場。
#102 753sqft 2睡房 \$105,000
#201 775sqft 2睡房 \$109,000
#203 613sqft 1睡房 \$ 89,000
#403 613sqft 1睡房 \$ 89,000
黃會榮 MICHELLE LIOT 688-7888。
▲ 6808 RALEIGH
樓上3房，樓下3房，雙車房，電動門，地大 41x141.08，開價 \$ 330,000.00
電 686-9398 (萬偉文)
▲ 商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL DR.
近臨警署街。
有穩定租客。
樓上可加建一層。
請洽 688-7888 或傳呼 253-7596 No. 494
▲ 6808 RALEIGH
樓上3房，樓下3房，雙車房，電動門，地大 41x141.08，開價 \$ 330,000.00
電 686-9398 (萬偉文)
▲ 6808 RALEIGH
樓上3房，樓下3房，雙車房，電動門，地大 41x141.08，開價 \$ 330,000.00
電 686-9398 (萬偉文)

GOU 電器工程

Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照 免費估價

電話: 875-0592 高生洽
傳呼機: 735-1119

教授:

職業中文電腦打字 \$350

職業中文桌上出版系統 \$350

時間: 每週一、三、五或二、四、六

每晚 7:00-8:45

每學期四週

詳情請電 251-1702

新星電腦中英文植字中心

New Star Info. Sys. Inc., 428 Dunlevy Ave., Van.

中西招牌
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等等
250-7206

屋頂維修
鋪設 DOUROID
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

電腦會計
個人入息稅、公司
年結報稅、審編記
帳、會計制度設計
免費提供資料 251-
3160 253-6869 晚

貨車搬運
清理什物
價錢特平
電話 876-2506

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話: 688-6431

全部新裝修
任租月租
從優或補助
英或英租
特別英租
者優或英租
特優或英租
無任歡迎

劉伯納 天均 律師

啓事

本律師現常駐香港, 主持加拿大
律師行香港分行業務,
接辦有關加拿大法律之案件

承辦:

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文, 英文及粵語, 國語,
英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行:
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話: 5-224049
傳呼機: (852) 5-8452149
電訊: 82579 VICMC HX

溫哥華總行:
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

Ming WOO 銘藝不銹鋼工程

溫哥華唯一華人經營 不銹鋼工程公司

本公司聘有專業人才, 專門替
閣下設計餐館之廚房設備及抽
氣工程, 免費繪圖入則。

專業設計製造

- * 酒樓、餐館之廚房設備, 爐具及抽氣工程。
- * 食品廠、魚舖、肉舖設備。
- * 承建不銹鋼、鋁焊工程。

1338 E. HASTINGS ST.

(near Clark Dr.) 251-1378

忠誠為大眾服務

2TRS 家庭英語補習

我們的專業教師, 將親臨閣
下戶上, 以家庭教師的方式,
協助閣下或者兒女提高英語
閱讀水平。

導師: 著名英語教師及作家 Mr. Don Jones

師資: 經專業訓練的卑詩大學及西門菲沙大學學生

對象: Grade 1-10 學生,
新移民,
學齡兒童等等。

查詢電話

988-6217 或 980-2090

永新廚櫃公司

專做
防火膠板
櫥櫃翻新
櫥櫃加高
櫥櫃改磚
櫥櫃改木
櫥櫃改色
櫥櫃改樣
櫥櫃改裝

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

電話: 253-4706

24小時服務

電話: 255-5231

免費估價 取價從廉

裝置設計 · 空氣調節

WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗機 爐頭雪櫃

幸運新娘

全新香港運到新旗袍
禮服、中國裙褂、旗袍、
伴娘禮服出租, 款式新
穎, 尺碼齊, 租金相宜。
預約電話: 298-3977
#103, 233 Keefer Street
Vancouver, B.C.

北京參茸行

新到 日月魚
功能: 滋陰明目 養肝補腎
用法: 加猪肉同煲作湯料
日月魚一兩
淮山片一兩
紹實二兩
加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話: 254-9111 254-3718

保證: 車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作
妥當。

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

成功汽車玻璃

SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)



- ★專科安裝汽車玻璃!
- ★一切汽車玻璃補漏!
- ★安裝單層雙層玻璃!
- ★承接燕梳玻璃安裝!
- ★歡迎訂做時款相架!
- ★厚薄玻璃中西油畫!

VISA 價錢公道 MasterCard
喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

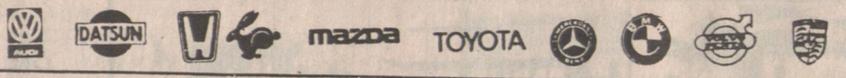
電話: 253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
※請車身修理師傅及補師各一名, 需十年以上經驗。

精工担保 担保精工



快捷



FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻, 大減價

細車噴油 \$299.00

本公司招聘車身修理技工
及噴油技工, 必須有五年
工作經驗者, 有意者請親
臨本公司或面洽。

車身修理

688-8788 688-3212

地址: 唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

泰利霍士防癌跑步 本屆籌款增百七萬

卑詩十萬人參加 為各省之冠
省督林思齊將任下屆名譽主席

(溫哥華訊)一九八八年度泰利霍士防癌跑步(希望馬拉松運動)，於一九八九年三月一日圓滿結束。是屆(第八屆)跑步籌款甚為成功，全國熱心人士參加籌防癌基金運動者，甚為踴躍，比已往任何年籌得善款為多。一九八七年度有二十八萬七千人註冊報名跑步，籌得四百一十萬元，一九八八年度有三十五萬四千人參加，籌得善款五百八十八萬元，比上屆增多百七十萬元。全國共有二千四百處城市舉行籌款「希望馬拉松」跑步籌款。

詩壇

喜讀大漢公報。領悉古巴洪門主委來鴻。讚揚大漢公報。熱誠衛國衛僑。並贈詠大漢公報金石詞章三首。真是過時高詩。很值得慰慰。和同全世界洪門合作團結。敦睦橋樑。藉為仲連之義舉。推作和平共同統一中國。意義如此高。我等領略之下。謹盡磚瓦之基。依韻奉和。並謝斧正。

依韻奉和 李生大奇
昔年辛亥造漢關
花崗赤壁堪矚目
自由首要愛平等
領道洪人真良策

大陸著名工藝美術家張遠聲先生可謂具有魔術般神奇技藝。米粒大的象牙，被他刻成一輛客車，裏面坐着卅二個人，人頭一可數，時下，他正應聘在廣州白天鵝賓館作藝。在這個賓館，可以看到他在米粒般大小的象牙上，刻出黃鶴樓、雷峰塔，或一首古詩。

神州藝苑奇葩

記張遠聲先生的微雕藝術

魯雲

微雕藝術在中國已有很長的歷史，據記載，明朝藝人便能把一粒米核大小的象牙雕成一幅生動逼真的蘇軾泛舟赤壁場景。張遠聲先生在繼承傳統藝術經驗的基礎上，又融合自己擅長書畫的優勢，表現出獨具匠心的創造性。他把綉花針磨成雙面，或五面的刻刀，憑着嫺熟的技巧，將心中的意象化為一件件神奇的作品。他總結自己幾十年的創作經驗，編出一申口訣，「六面刻刀楷書好，三面練書五面草，圓針畫線篆書高，雙

面治印刻邊款，刻前熟練書畫稿，心手一致指頭搖，一氣呵成中不斷，龍炮飛舞見神妙。」

多少個日日夜夜辛勞工作，多少心血傾注在飛舞的刻刀上，終於，一個個令人驚奇的藝術世界呈現在世人面前。一塊一厘米寬、一厘米半長的橢圓形象牙塊上，刻着一篇有七百多字的《赤壁賦》，一粒直徑只有一點五厘米的圓珠玉珠上被打通了一個孔，一頭大，一頭小，形如漏門，從小孔對光望去，透過放大鏡，可看到一幅令人遐思聯想的畫面：白霧茫茫中現出一座七層立體寶塔，一排白玉石欄清晰分明，遠近景，淡淡相間。從半透明的兩洞底透過來的光籠罩着，增添了縹緲的氣氛，這便是著名的「雷峰夕照」。

張遠聲先生在白天鵝賓館書畫廳裏，每天都吸引許多國內外遊客。有的外國朋友還熱情的邀請他到外國作藝。張遠聲先生表示，若條件成熟，他將到日本、美國等國家舉辦展覽。

此新址為素里
埠英王治治公路二
三二零號八室。電
話：(六〇四)五
三六、一〇三三
傳真機：(六〇
四)五三六、七一
九九。

看完本報
敬請訂閱

烈治文英語學習中心
10791 No. 3 Rd.
Richmond, B.C. V7A 1W8
(604) 275-3553

專為成人及兒童而設

- ★ 婦女英語指導班
可攜帶小孩，免費為你的小孩授課。
三週課程，星期一至四。
- ★ ESL 成年人初級班
星期一至四晚七時至九時
- ★ ESL 兒童暑期班
七月初開課，適合六至十二歲兒童。

• 歡迎親臨本中心或電話查詢。

烘製麵包西餅專科

初級班 專為初學者而設，修畢全科需時十個月。

高級班 專為西餅師傅或經驗廚師為提高專業水平而設，進修需時十五週。

報名查詢電話：681-8111
Local 220

Vancouver Vocational Institute
250 Pender Street

華僑金行

經營業務

正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 紅藍寶石
黃白金飾 結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
款式新穎 精工修理 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

Wuhan 'Yangtze Bridge' Brand Canned Food

Wuhan 'Yangtze Bridge' canned food comes in more than 50 varieties which are made from fresh and high quality raw materials. The canned food are processed by high technological level, unique and rich in nutritive value.

Wuhan canned food — the priority choice for high quality food.

China National Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp, Wuhan Br.
216-166 Hang Kong Road, Hankou, China. Tel: 565367
Cable: 9037 WUHAN Telex: 40254 WHCOF CN

反醉酒駕駛運動交通安全常識有獎問答

卑詩省保險局、加華交通安全會
大漢公報、星島日報
合辦

運動簡介
春季反醉酒駕駛運動將於一九八九年四月十三日至五月四日舉行。舉辦目的在令市民大眾了解醉酒駕駛所引起之嚴重後果，從而確已確保道路安全。醉酒駕駛者罪名成立後，將面對嚴厲的懲罰。初犯者將被吊銷駕駛執照一年，並可能被判入獄六個月及罰款達二千元。再犯者將被判入獄十四天至一年，而最高刑罰為監禁五年。駕駛者如因醉酒駕駛引致交通意外，卑詩保險局不會支付駕駛者汽車修理費或更換新車費用，並將會向醉酒駕駛者索還賠償死傷者的費用。醉酒駕駛導致他人受傷，最高可被判監十年及吊銷駕駛執照達十年。醉酒駕駛導致他人死亡，罪成後，最高可能被判監十四年及吊銷駕駛執照十年。犯醉酒駕駛罪者，將永久留有刑事案底，嚴重影響前途。若因醉酒駕駛被捕，被判有罪的機會達百分之九十。而卑詩監獄每三個囚犯，就有一個是因醉酒駕駛而被判入獄。以身試法，是否值得？

問答

- 春季反醉酒駕駛運動的日期是
 - 四月十五日至五月十五日
 - 四月十三日至五月四日
- 犯醉酒駕駛罪者，初犯將被吊銷駕駛執照
 - 半年
 - 一年
- 初犯醉酒駕駛罪者，最高可能被判
 - 入獄三個月及罰款五百
 - 入獄六個月及罰款達二千元
- 再犯醉酒駕駛者將被判入獄最高刑期為
 - 三年
 - 五年
- 醉酒駕駛導致他人受傷，最高可被判監
 - 五年
 - 十年

參加辦法

- 任何人士均可參加。
- 答案可於運動簡介中找出，請加√於方格內。
- 設有十個獎項，獲獎者將根據抽籤辦法抽出頭十名答中者。頒獎日期另行公佈。
- 參加者填妥表格後須於五月十五日前交回 THE CHINESE TIMES | E. PENDER ST., VAN., B.C. V6A 1S9 或 SING TAO NEWSPAPERS LTD. 549 MAIN ST., VAN., B.C. V6A 2V1
- 公開抽獎日期定於五月十七日。

姓名：_____ 年齡：_____ 性別：_____
地址：_____ 郵區號碼：_____
電話：_____

首屆全加華埠小姐選美 定五月十三日雲埠舉行

屆時中文電視將作全國廣播

【本報訊】第一屆全加華埠小姐選美，將於五月十三日在溫哥華舉行，屆時中文電視將作全國廣播。

將有十個城市的華埠小姐代表角逐此項殊榮。獲冠軍者將有機會參加全北美或到香港、台北參加全世界華裔小姐選美。

選美會由去年剛成立的溫哥華華裔小姐選美會主辦，加拿大中文電視台將作全國性廣播，司儀是香港電視紅星劉丹和黃桂林，特別表演嘉賓吳秀蘭。大會評判名單尚未正式公佈，但據悉何守信和李國麟將出任評判。

溫哥華華裔小姐選美會會長鄧漢泉表示，該會主辦此次全加華埠小姐選美，旨在發揚華裔社會對加拿大的文化貢獻，以及促進全加華僑社會間的友誼。

選美會將在溫哥華酒店舉行。大會監製曾宗敬表示，這次選美會也是一次籌款活動，希望籌得二至三萬元，用於華人社會。

派出代表參加選美的十個城市為溫哥華、多倫多、滿地可、士嘉堡、溫太華、溫尼辟、

領率波吳任主會委管區該由 團察考區特濟經頭汕 易貿展發求問訪雲抵

【溫哥華訊】由溫哥華華美亞企業公司邀請，由中國汕頭經濟特區發展委員會主任吳波率領之汕頭經濟特區考察團一行五人，於四月廿一日中午抵本市。成員包括汕頭經濟特區發展委員會主任吳波、汕頭經濟特區發展委員會副主任張慶豐、汕頭經濟特區發展委員會秘書長張慶豐、汕頭經濟特區發展委員會副秘書長張慶豐、汕頭經濟特區發展委員會副秘書長張慶豐。

考察團一行五人在本市，由溫哥華華美亞企業公司總經理張慶豐、副總經理張慶豐、副總經理張慶豐、副總經理張慶豐、副總經理張慶豐陪同。

考察團在溫哥華期間，將與溫哥華華美亞企業公司總經理張慶豐、副總經理張慶豐、副總經理張慶豐、副總經理張慶豐、副總經理張慶豐進行會談。

考察團在溫哥華期間，將與溫哥華華美亞企業公司總經理張慶豐、副總經理張慶豐、副總經理張慶豐、副總經理張慶豐、副總經理張慶豐進行會談。

二埠餐館兩次被劫 警方懸紅緝拿匪徒

【溫哥華訊】一九八九年二月十四日午夜至翌日上午八時半的時間，兩名匪徒闖入二埠哥倫比亞街一零四五號南華學館，他們不是對食物有興趣，而是對該餐館一天的收入。匪徒打爛玻璃窗入室內，不單只盜去銀二千二百元，一切保單、不必出庭供證，亦不必出庭認人。

警方相信，這是一宗有組織的搶劫案。警方正密切注意該餐館的保安情況，並呼籲市民提供線索。

警方表示，這是一宗有組織的搶劫案。警方正密切注意該餐館的保安情況，並呼籲市民提供線索。

梁氏宗親會 八九年年度職員表

主席：梁兆基	副主席：梁寶相
財政：梁啟民	秘書：梁耀文
中文書寫：梁偉洪	英文書寫：梁錦濤
監事：梁瑞秋	公關：梁廣均
福利：梁淑玲	婦女：梁淑玲
法律顧問：梁奕文	名譽顧問：梁奕文
顧問：梁立有	顧問：梁立有

聖雲醫院基金會 籌款運動成功

【溫哥華訊】聖雲醫院基金會最近舉行籌款運動，有逾百名省民參與，共籌得一萬五千元。

此外，服務俱樂部亦大力協助，政府亦以同額款項撥出資助運動。將所得款項撥入醫院治療。

加人權利自由憲章 經已訂立七週年

【溫哥華訊】今年四月十七日，為加拿大訂立憲章自由憲章七週年紀念，該憲章是加拿大基本人權保障的基石。

加拿大人權自由憲章，為非牟利之慈善基金會，其宗旨為負責促進加拿大人的基本人權及自由權增加基本人權。

加拿大人權自由憲章，其基本人權，其多地方和聯合國世界人權宣言一樣。加拿大人權自由憲章是全國性義務組織，加拿大各省均有代表。行政主任為羅素威爾遜。

合家娛樂觀賞會 五月六日星期六

【溫哥華訊】華城市劇院為充實市民家庭文化生活，將於五月六日（星期六）下午二時至四時，在該劇院舉行合家娛樂觀賞會。

當日的表演包括：《家庭和諧》、《歡樂時光》、《歡樂時光》、《歡樂時光》。

利安旅遊中心 RIGHT ON TRAVEL

溫哥華緬街475號

中國精選遊	日、港、台精選遊
\$1,698.00 全程七日 暢遊北京、西安、上海。	\$1,698.00 全程九日 暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。
\$2,248.00 全程十日 暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。	星、馬、泰精選遊
\$2,248.00 全程十二日 暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。	\$1,998.00 全程十一日 暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭提雅。
\$2,498.00 全程十四日 暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。	直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。
\$2,698.00 全程十五日， 長江三峽 暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨眉山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。	大貢獻
\$2,498.00 全程十四日， 絲綢之路 暢遊上海、烏魯木齊、吐魯番、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。	溫哥華、香港來回機票 \$798.00 溫哥華、香港來回機票，二晚酒店 (香港新世界大酒店) \$988.00
\$2,298.00 全程十四日， 黃山 暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。	☎ 687-3316 475 Main St. Van. B.C. FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

金光燦爛 徐小鳳 演唱會

《89年美加巡迴演唱會》
溫哥華 女皇大戲院
Q.E. THEATRE VAN., B.C.
一九八九年 五月七日(星期日)下午八時
五月八日(星期一) 8:00PM

票價：\$60.00 \$48.00 \$38.00 \$25.00
售票處：龍子行 154 E. PENDER ST. VAN., B.C.
687-9605 (現已開始售票)

徐小鳳演唱會贊助名單：
寶發得影視有限公司、快意旅遊公司、新華超級市場、美加蛋卷廠、金天鵝酒家、漢記麵家、北京海鮮酒家/香港仔美食之家、頤和園、四州飯店、好年華海鮮酒家、美心餅店、金石餐廳餅店、華人桌球中心、尖東海鮮酒家、根記麵家、金唐肉食公司、精工錄影音響修理、大成珠寶公司、深美美容中心、RICHMOND AUTO MALL、FENNER VOLVO發達車行、宇宙旅遊公司、德信參茸行、新世界酒店特別贊助、龍子行。

潘世豪 SAVIO POON

873-6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市中心西餐廳生意出售，價七萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

現減價廿四萬餘
本那比幽靜高尚住宅區大地 80 x 118 卅七年新上下 3房兩廁式千餘尺，價廿六萬餘

雲東20街6房土庫完成有 景大地 49.5 x 122 閣價 \$269,000

雲東合法Van. Special 好地 上下2房地 33 x 113 價廿一萬餘

雲東3房高土庫保養好 33 x 122 價十七萬餘

雲東幽靜上2下土庫完成 42'闊地價十八萬餘

雲東1年新屋6房土庫完成 雙車房標準地，價卅萬餘	Burnaby意大利式高尚住宅 3層4500尺地七十餘尺，雙車房，8房5廁，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘。
KINGSWAY 四萬餘尺旺 BURNABY 商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬	雲東5房高土庫，全部最新標準地近 Renfrew 閣價十八萬餘。

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253-2608

粥粉麵飯 晚飯小菜 經濟實惠

特別推薦	四和菜	六和菜
招牌窩麵	七彩鴨絲羹 火肉豆腐煲 椒鹽焗中蝦 時菜鮮魷 絲苗白飯 生菜	鷄茸耳羹 冠華大拼盤 甜酸咕嚕肉 火肉豆腐煲 翡翠鮮魷 椒鹽焗中蝦 絲苗白飯 生菜
\$4.90	\$19.90	\$37.90

每日特價餐由三元起
免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

日光

"SOLAR WINDOW TINTS"
玻璃門窗着色

專門以膠片着色於各類：
* 汽車窗門之玻璃
* 船艇之門窗玻璃
* 屋宇、樓房之門窗玻璃

工廠專業技師 保證經着色後永遠：
* 會防花
* 會有更好的保護
* 會減少光線之熱度，耀眼及退色
* 冬會保暖，夏會保涼

春季特價酬賓 憑此廣告 20% OFF

請電：980-6036
地址：1535 Welch Street North Vancouver B.C.



香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT

增設：鴛鴦火鍋 \$29.95 (三人位)
海鮮火鍋 \$39.95 (三人位)

酬賓龍蝦翅席 一齊發 \$178.00

前干生京北清生錦貳奶
汁燒炒都菇蒸炸蕪熱油
雞伊牛焗扒游脆大菜
粒麵肉肉鴛鴦皮生翅
飯飯飯排掌斑翅玉蘭
飯飯飯排掌斑翅玉蘭

七天營業
早上十時至三時半
晚上五時至十時半

溫哥華緬街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C. 682-2999 682-3777

瑞典式按摩

the Swedish touch
瑞典式按摩
681-0823

想享受最高境界的按摩，請到市中心 HORNBY 街 581 號
營業時間每日上午八時至深夜十二時，接受主要信用卡
"代客收費泊車"

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 特價午餐 粥粉麵飯 結婚禮餅 生日蛋糕

麵飽蛋撻 中西餅食 冷熱飲品 各式其適 任君選擇

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒
每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

六六八八
六八七八
七八八八
五五〇〇
式一

電話：(七天營業)

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註冊登記及會計
新移民個人稅務計劃

商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六、日：上午十時至下午二時

地址 301-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話：681-4939

BUY-SELL

卓詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光院長
JOSEPH IP
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多 來回 249元起	●羅省 來回 252元起
●滿地可 來回 279元起	●紐約 來回 422元起
●溫尼辟 來回 274元起	●賭城 來回 199元起
●卡加利 來回 157元起	●曼谷 來回 969元起
●夏威夷 來回 399元起	●澳洲 來回 1299元起
●三藩市 來回 199元起	●倫敦 來回 568元起

89年回港、台及東南亞機票請早預定！

★暑期直航回港機票加送六晚·酒店祇收1349元
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發1368元起
★日航精選：日台港十天遊華人領隊1798元起
★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有大大停車場)

春季酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
原價 \$21.50
大減價只售 \$14.99

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價 \$19.99
大減價只售 \$15.99

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價 \$19.50
大減價只售 \$14.50

買二送一
★買兩包 50 磅庄美國標準牌米王，免費贈送 100% Pure 粟米油 3 公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

買一送一
買一包 50 磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送 100% 純淨粟米油 3 公升一罐

買二送一
買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金象牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有大大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖 1kg (2.2 磅) 裝只售 50¢ 雞嘜粟米粉 500g 裝只售 89¢
美國糯米及泰國糯米 50 磅裝及 10 磅裝，五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗 50 磅庄平過九折特價 \$9.50 泰國上等香米 50 磅庄平過九折特價 \$11.99

東成傢俬

873-5017
2836 Commercial Dr.

POSTURE BEAUTY 床褥大特價

由特價價錢，再八五折至八折大平賣

SPINE SINGLE \$169.00
DOUBLE \$199.00
QUEEN \$269.00

咖啡枱 \$149

三件頭 \$798

兩件頭 \$699

餐枱 \$399

1600彈簧 NIGHTS RAYALE